

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Annisya Handayani
No Registrasi : 2315081510
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Jurusan : Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

**ANALISIS KESALAHAN BAHASA PRANCIS MAHASISWA JURUSAN
BAHASA PRANCIS UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA DI JEJARING SOSIAL
*FACEBOOK.***

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Pengaji, dan diterima sebagai persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Dr. Asti Purbarini, M.Pd

NIP. 19560407 198210 2 001

Pembimbing II

Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd

NIP. 19591214 198503 2 001

Penguji I

Ratna, S.Pd, M.Hum
NIP. 19800204 200501 2 001

Penguji II

Subur Ismail, M.Pd
NIP. 19680507 199903 1 002

Ketua Penguji

Ratna, S.Pd, M.Hum
NIP. 19800204 200501 2 001

Jakarta, 30 Januari 2013
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Banu Pratitis, Ph.D
NIP. 19520605 1984032 001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertandatangan dibawah ini,

Nama : Annisyah Handayani
No Registrasi : 2315081510
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Jurusan : Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

ANALISIS KESALAHAN BAHASA PRANCIS MAHASISWA JURUSAN BAHASA PRANCIS UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA DI JEJARING SOSIAL FACEBOOK.

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti bahwa saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya

Jakarta, 30 Januari 2013

Annisyah Handayani

2315081510

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Annisya Handayani
No Registrasi : 2315081510
Fakultas : Bahasa dan Seni
Jenis Karya : Skripsi
Judul :

**ANALISIS KESALAHAN BAHASA PRANCIS MAHASISWA JURUSAN
BAHASA PRANCIS UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA DI JEJARING SOSIAL
FACEBOOK.**

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (Non-exclusive free Right) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia/ formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya di internet atau media lainnya **untuk kepentingan akademis** tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Dengan demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di Jakarta

Pada tanggal 30 Januari 2013

Yang menyatakan,

Annisya Handayani

No.Reg 2315081510

ABSTRAK

ANNISYA HANDAYANI. 2013. *Analisis Kesalahan Bahasa Prancis Mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di Jejaring Sosial. Facebook.* Skripsi. Jurusan Bahasa Prancis. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Skripsi ini disusun untuk menganalisis dan mengetahui kesalahan bahasa Prancis mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di jejaring sosial, *Facebook*. Analisis kesalahan adalah cara kerja yang terdiri dari beberapa tahap untuk menganalisis kesalahan pembelajar bahasa asing. Instrumen penelitian menggunakan korpus taksonomi siasat permukaan yang terdiri empat bentuk kesalahan yaitu penambahan, penghilangan, salah formasi dan salah susun. Penelitian ini bersifat kualitatif deskriptif dengan menggunakan metodologi analisis kesalahan yang terdiri dari tiga cara kerja, yaitu (1) menemukan kesalahan, (2) mendeskripsikan kesalahan dan (3) menjelaskan kesalahan. Kesimpulan dari penelitian ini adalah banyak mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta mempraktekkan bahasa Prancis di jejaring sosial, *Facebook*. Dari penelitian ini, dapat diperoleh bahwa terdapat kekeliruan dan kesalahan pada kalimat bahasa Prancis mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di jejaring sosial, *Facebook*. Ada 34 kekeliruan dan 42 kesalahan yang tampak. Selain itu, penulis juga menemukan bahwa ada 37 kalimat yang tidak ditemukan kekeliruan maupun kesalahan.

Kata Kunci: Analisis kesalahan berbahasa, taksonomi siasat permukaan, facebook.

RÉSUMÉ

ANNISYA HANDAYANI. 2013. L'Analyse des Erreurs du Français des Étudiants dans le Département du Français à l'UNJ sur le réseau social, Facebook. Mémoire. Le Département du Français. La Faculté des Arts et des Lettres. L'Université d'État de Jakarta.

La communication est importante. Et, dans cette ère, la communication devient une chose très facile à faire. Une façon de communiquer facilement est de faire partie au réseautage social, *Facebook*. *Facebook* est un réseau qui relie des gens dans le monde. Les caractéristique de *Fcaebook* intéressent les gens. Par exemple, on peut publier notre état sur le statut de *Facebook*, partager l'image ou le vidéo qu'on aime, et donner le commentaire de statut des autres utilisatuers.

Beaucoup de gens utilisent ce site, surtout les étudiants dans la section française. Ils utilisent *Facebook* pour pratiquer leur français. Ils expriment à l'écrit beaucoup de choses sur le statut *Facebook* en utilisant le français, par exemple leurs sentiments, leurs opinions, puis ce qu'ils pensent. Certains étudiants utilisent l'indonésien et le français. Mais il y a aussi les étudiants qui utilisent le français et l'anglais. En outre, on trouve aussi que les étudiants qui utilisent constamment le français pour exprimer leurs états.

Le réseautage social tels que Facebook peut être un bon moyen de pratiquer la langue. Renouveler le statut, laisser un commentaire et mettre une photo d'une image publique ou privée deviennent des activités sur *Facebook*. Pour profiter de ces installations, les étudiants dans le département du français à l'UNJ, ils pratiquent

toujours le français appris au campus. Le phénomène qui se passe actuellement, en raison de l'espace limité, les gens écrivent la langue en utilisant les mots abrégés. Ensuite, ils n'utilisent pas souvent l'accent ou le circonflexe sur les noms ou les verbes. Et aussi, il existe aussi une erreur typographique.

Ce phénomène est très intéressant à expliquer. En terme de communication, le langage utilisé peut être reconnu parce que le sens transmis peut être compris par l'autre personne. Mais en terme de grammaire, utiliser un langage abrégé, l'absence de la lettre «e» ou une erreur typographique sont les erreurs. En pratiquant leur français, on trouve que les étudiants font les erreurs. Comme la limite d'espace pour écrire au statut de *Facebook*, ils écrivent en utilisant les mots abrégés. Ensuite, le bouton QWERTY sans l'accent leur force à écrire sans l'accent. En plus, les erreurs de typographie est une partie des erreurs que les étudiants font souvent.

Comme ils seront les futurs enseignants, il faut mieux que les étudiants de l'UNJ utilisent correctement la langue, à la fois lors de l'écriture ou de la communication. Si les futurs enseignants ont l'habitude d'écrire d'une manière fausse, une erreur de leur part dans les réseaux sociaux sera prise lors de leur façon d'écriture. Bonne langue est une langue qui suit le règle de la communication et les facteurs linguistiques (grammaire). Si le facteur de la communication suit les règles, alors la langue est considérée comme qu'il n'y a pas d'erreur. Toutefois, si la grammaire ne répond pas aux critères, alors le langage est considéré comme le langage incorrect. En regardant le phénomène, on s'intéresse à faire une recherche sur les erreurs faits par les étudiants dans le département du français à l'UNJ dans les

réseaux sociaux, *Facebook*. Le but de cette recherche est de déterminer l'erreur en étudiant la langue française de l'Université d'État de Jakarta dans les réseaux sociaux (*Facebook*).

Cette recherche commence par la théorie de l'analyse des erreurs et continue à parler des taxonomies des erreurs. Dans cette étape, on décrit la théorie de l'analyse des erreurs de trois personnes différentes. Puis, les taxonomies des erreurs montrées se composent de 4 types de taxonomie. Plus tard, on ajoute les activités des étudiants de Français à l'UNJ dans les réseaux sociaux, *Facebook*.

Tout d'abord, la théorie de la Laruy (2003: 73) qui dispose que l'erreur peut être vu à partir de ces deux concepts, à savoir, la compétence et la performance. Deux choses qui distinguent erreur et faute. L'erreur de performance communément appelée faute n'est pas systématique. Alors que l'erreur de compétence ou erreur soit systématique. La différence entre les deux formes ont également la nature de l'erreur et de différentes sources. L'erreur vient de la compétence des apprenants et l'erreur est systématique. Tandis que faute vient de la source de performance de l'apprenant et elle n'est pas systématique. La dimension systématique a trois niveaux, à savoir présystématique (apprenant fait une erreur), niveau Systématique (apprenants commencent constat fait une erreur) et après systématique (correction d'erreur). Selon Perdue (1980: 87), une analyse d'erreur, d'un point de vue chronologique, l'analyse des erreurs dispose de trois mécanismes, à savoir: 1) trouver l'erreur, 2) décrire l'erreur, 3) expliquer l'erreur.

Ensuite, Tarigan (2011: 60-61) explique que l'analyse des erreurs de langue est une manière de travailler, qui est utilisé par les chercheurs et les enseignants, qui consiste en la collecte d'échantillons, l'identification des erreurs, la description de l'erreur, la classification et l'évaluation des erreurs. Il ya une différence entre les erreurs de langue et des erreurs linguistiques. L'erreur enracinée dans la compétence linguistique, ce qui signifie que les apprenants ne maîtrisent pas la langue et ne comprennent pas la linguistique. Alors que l'erreur provient de perfomance des apprenants ont une apparence limitée en rappelant toutes les règles de la langue qui provoque la confusion dans la prononciation des sons, des mots, ordre des mots, l'ordre des mots et expressions ou de grammaire peut-être oublié.

Corder (1980: 8) explique que l'apprentissage des langues, la langue maternelle ou la langue étrangère, indirectement liée à l'erreur. Corder prend un exemple d'un enfant de deux ans qui est en train d'apprendre à parler. L'enfant fait toujours les erreurs de prononcer un mot. En regardant cela, on peut conclure que l'erreur fait partie de l'apprentissage de la langue. Lorsque l'apprenant fait une erreur, cela signifie que les apprenants sont en train d'apprendre à produire des mots et des phrases.

Pour la taxonomie, Tarigan dit qu'il y a 4 (quatre) taxonomies de langue. Ce sont la taxonomie de la catégorie linguistique, la taxonomie de la stratégie de surface, la taxonomie comparative, et la taxonomie des effets communicatives. James explique aussi la même chose que Tarigan. Mais la différence entre la taxonomie de Tarigan et la taxonomie de James que James n'explique pas les taxonomie

comparative et la taxonomie des effets communicatives. Il montre seulement la taxonomie de la catégorie linguistique, la taxonomie de la stratégie de surface et la taxonomie de la combinaison entre la taxonomie de la catégorie linguistique et la taxonomie de la stratégie de surface.

Il y a 93 (quatre-vingt trios) échantillons. Basée sur la recherche faite, le résultat montre qu'il y a 34 (trente-quatre) erreurs de performance et 42 (quarante-deux) erreurs de compétence. Ainsi, l'auteur trouve qu'il y a 37 (trente-sept) phrases sans erreurs de performance ou erreurs de compétence.

En général, les étudiants font quelques types des erreurs. Les mots sans l'accent dominent la forme des erreurs de performance des étudiants. Par exemple dans la phrase numéro 45:

“Je vais te telephoner toute de suite nisa :’). Tia, tu nous manques aussi :))”

Les étudiants ignorent souvent les codes de la formation d'accent sur le bouton d'ordinateur. Cela cause les erreurs de performance.

En plus, l'autre exemple, les étudiants font souvent la typographie en tapant ou écrivant le français sur *Facebook*. Par exemple, la phrase numéro 8:

“Bonjour! Pour ceux qui veulent prolonger l'emprunt des livres à la bibliothèque de francais, vous devez faire un rapport pour ne pas payer l'amende. Vous pouvez me contacter (+6289637596898) / Erna Irawati (08989786413) / Mariana Marito (+62896654641575) / Vety Trisna Amelia (081311571006). Merci et bon Ramadhan!”.

La typographie se place au nom bibliothèque. Cette étudiant écrit bibliothèque.

Alors, elle fait une erreur de la typographie

Ensuite, le choix de mots qui implique le mal compris d'une phrase existe dans certaines phrases. Par exemple, l'erreur de compétence dans la phrase du numéro 6:

“Mme. Geni m'a dit, s'il y a beaucoup d'étudiants qui s'y intéressent, elle va demander le prix à peut près IDR 300.000”.

Cette phrase n'est pas correcte parce que l'utilisation du verbe "demander" au lieu de dire "négocier". Et, cela rend mal compris.

Ainsi, l'auteur trouve qu'il y a les erreurs de conjugaison. Comme dans la phrase numéro 6:

“Les vacances de l'Aïd el-fitr, le train sont plein de familles qui appotent beaucoup d'enfants,, et ça me déprimait -_____ - “”.

Cet étudiant utilise la conjugaison "sont" même si le sujet est le nom singulier. Cela rend mal compris et c'est sûr que c'est une erreur de compétence.

Pour la conclusion, après avoir trouvé le résultat sur la recherche, on peut conclure que le réseau social est vraiment utilisé par les étudiants dans le département de français à l'UNJ. Ils l'utilisent en pratiquant leur français. Ils renouvelent le statut, mettent le commentaire et partagent l'image ou le vidéo qu'ils aiment. Aussi, ils forment un groupe s'appelé Cyber Français pour partager des informations entre les étudiants.

Lors de la pratique du français sur *Facebook*, souvent, les étudiants font des erreurs, en particulier en termes de grammaire. Basée sur l'analyse, on peut conclure que les étudiants participent au *Facebook* en utilisant le français. Ils profitent bien ce réseau social pour pratiquer leur capacité du français. C'est bien comme ils se servent de *Facebook* pour apprendre. Ce n'est pas seulement pour les divertissements. Il faut qu'on les apprécie et les encourage.

Facebook est un forum que les étudiants utilisent pour pratiquer leur français. On peut trouver plusieurs activités des étudiants qui parlent français. Par cette recherche, l'auteur pense que cette recherche a l'implication sur la recherche de l'analyse pragmatique. Ensuite, cette recherche a l'implication sur l'intervention entre la langue maternelle et la langue cible. Beaucoup d'étudiants forment la phrase français en traduisant mots par mots. Il y a quelques phrases qui sont pas ambiguës. Mais, l'auteur trouve qu'il existe beaucoup de phrases ambiguës. Et puis, cette recherche a l'implication sur l'altenance codique et le mélange codique. Lorsqu'ils parlent français sur le réseau social, les étudiants mélangeant quelques langues, par exemple entre le français et l'anglais. Parfois, ils utilisent l'indonésien-le français-l'indonésien.

Après avoir fait la recherche, l'auteur va donner des conseils qui peuvent être pris en considération. Le premier, l'auteur sait, cette recherche n'est pas parfait. La théorie de cette recherche n'est pas expliquée clairement. Ainsi, il y a la théorie qui existe en 1980. Il faut qu'on trouve la théorie actuelle. Le deuxième, il y a beaucoup d'analyses de cette recherche qui sont encore incorrectes. Pour analyser le français, on

a besoin de bagages sur le français, on doit connaître bien la culture française et les règles du français. Le troisième, l'analyse des erreurs se composent de quatre taxonomies. Dans cette recherche, l'auteur utilise la taxonomie de la stratégie du surface. Pour faire la même analyse, l'auteur propose à utiliser d'autres taxonomies, comme la taxonomie de la catégorie linguistique, la taxonomie comparative, et la taxonomie des effets communicatives.

The future depends on what we do in the present.

-Mahatma Gandhi-

If you can dream it, you can do it.

-Walt Disney

Before you act, listen.

Before you react, think.

Before you spend, earn.

Before you criticize, wait.

Before you pray, forgive.

Before you quit, try.

-Ernest Hemingway

Ku persembahkan skripsi ini untuk:

Alm. papa, mama dan kakakku,

serta almamaterku tercinta.

KATA PENGANTAR

Dengan memanajatkan puji syukur kehadirat Allah SWT, atas anugrah, berkah dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul Analisis Kesalahan Bahasa Prancis Mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di Jejaring Sosial, *Facebook*. Skripsi ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar sarjana (S1) pada Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Dalam pembuatan skripsi ini, penulis sadar bahwa masih banyak kesalahan dan kekurangan sehingga diharapkan adanya kritik dan saran. Penulis juga berharap agar skripsi ini dapat berguna bagi pembaca pada umumnya dan bagi jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta pada khususnya.

Dalam kesempatan ini, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada :

1. Dr. Asti Pubarini, M.Pd sebagai dosen pembimbing 1 (satu) dan Dr. Sri Harini Ekowati M.Pd sebagai dosen pembimbing 2 (dua) dan Ketua Jurusan yang telah membantu dan memberikan bimbingan selama penulisan skripsi.
2. Ratna, S.Pd, M.Hum sebagai dosen Pembimbing Akademik yang sudah membantu selama proses kuliah.
3. Dosen-dosen dan keluarga besar jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta yang tidak bisa disebutkan satu persatu.
4. Alm ayah tercinta yang telah meninggalkan semangatnya untuk terus belajar dan menyelesaikan studi S1. Ibunda dan kakak tercinta yang selalu mendukung dan mendoakan agar penulisan skripsi ini berjalan dengan lancar.
5. Nenek tersayang beserta keluarga besar lainnya yang tidak bisa disebutkan satu-persatu.

6. Sahabat terkasih, Oink (Titha, Lidia, Miya, Ayu Budi dan Litha serta mas Nino), The Cuns (Prima, Eka, Prissa, Condensari, Janthi dan Nadia Karima dan Suci) serta teman-teman lainnya yang telah memberikan dorongan dan semangat.
7. Teman dekat dan tersayang, Aria Kusuma yang telah menularkan semangatnya dalam mengerjakan skripsi dan yang selalu menemani dalam pembuatan skripsi.
8. Teman seperjuangan ketika mengerjakan skripsi, Nadia K, Suci, Tesa, Novi, dll.
9. Dan teman-teman JBP lainnya yang tidak bisa disebutkan satu persatu.

Tanpa mereka, penulis tidak akan mampu menyelesaikan skripsi.

Akhir kata, dengan kesungguhan hati, penulis berharap agar Allah SWT melimpahkan berkah-Nya dan membala semua budi baik yang telah diberikan.

Jakarta, Januari 2013

Penulis

AH

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSEMBAHAN	i
LEMBAR PERNYATAAN	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	iv
ABSTRAK	v
RÉSUMÉ	xiii
LEMBAR PERSEMBAHAN	xiv
KATA PENGANTAR	xv
DAFTAR ISI.....	xvii
DAFTAR TABEL.....	xx
BAB 1: PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Identifikasi Masalah.....	4
C. Pembatasan Masalah	5
D. Perumusan Masalah	5

E. Tujuan Penulisan	5
F. Manfaat Penulisan	5
BAB II: TINJAUAN PUSTAKA.....	7
A. Analisis Teori.....	7
A.1 Analisis Kesalahan.....	7
A.1.1 Taksonomi Kesalahan.....	13
A. 2 Kegiatan Mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di Jejaring Sosial, <i>Facebook</i>	24
B. 2 Sintesis Teori.....	26
BAB III : HASIL PENELITIAN	29
A. Interpretasi	29
B. Pembahasan.....	48
BAB IV : KESIMPULAN, IMPLIKASI DAN SARAN	76
Kesimpulan	76
Implikasi	78
Saran	79

DAFTAR PUSTAKA	81
LAMPIRAN.....	83

DAFTAR TABEL

Tabel Analisis Kesalahan Mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di Jejaring Sosial, <i>Facebook</i>	31
---	----

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang

Dewasa ini, komunikasi sangat dibutuhkan dalam kehidupan sehari-hari. Di jaman era globalisasi, manusia mempunyai cara lain dalam berkomunikasi terutama saat mereka berjauhan dalam hitungan jarak yakni dengan jejaring sosial. Dengan menggunakan jejaring sosial, manusia di seluruh dunia dapat berkomunikasi serta menambah wawasan dan juga menambah kenalan atau relasi. Jejaring sosial adalah suatu struktur sosial yang dibuat berdasarkan simpul-simpul (yang umumnya adalah individu atau kelompok), yang bertujuan untuk mencoba menghubungkan manusia dalam bentuk pertemanan, bisnis, kolega bahkan asmara (www.en.wikipedia.org/wiki/social-media). Banyak sekali jenis jejaring sosial seperti *Facebook*, *Twitter*, *Google Plus* dan *Friendster*. Salah satu jenis jejaring sosial yang akan dibahas adalah *Facebook*.

Facebook adalah layanan jejaring sosial yang diluncurkan pada tahun 2004, dioperasikan dan dimiliki oleh *Facebook.inc*. Pada awalnya, jejaring sosial yang diciptakan oleh Mark Zuckerberg ini hanya digunakan oleh mahasiswa Universitas Harvard, Amerika Serikat, kemudian menyebar ke Universitas Stanford, Columbia dan Yale. Kemudian, *Facebook* diinkorporasikan pada musim panas 2004, dan pengusaha Sean Parker, yang sering memberi saran kepada Zuckerberg, diangkat

sebagai presiden perusahaan. Nama *TheFacebook* berubah nama menjadi *Facebook* yang kini digemari oleh banyak orang. Perlahan dan pasti, situs ini mulai memperluas jaringannya ke institusi-institusi pendidikan di Amerika Serikat dan ke seluruh dunia sebagai situs jejaring sosial (www.en.wikipedia.org/wiki/facebook).

Berbagai kalangan menjadi anggota di situs *Facebook*. Ada yang menggunakannya untuk berkomunikasi dengan sesama teman, untuk bisnis, atau mencari teman baru. Dengan fitur tambahan yang diluncurkan, situs yang dibuat tahun 2004 ini bisa digunakan sebagai hiburan karena mulai adanya fitur-fitur permainan. Salah satu kalangan yang menggunakan situs ini adalah mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Jakarta (UNJ). Menurut pengamatan penulis, banyak mahasiswa jurusan Bahasa Prancis UNJ memperbaharui status *Facebook* dengan menggunakan bahasa Prancis. Selain untuk mengekspresikan perasaan, *Facebook* juga digunakan oleh mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis sebagai wadah untuk pusat informasi bagi mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis untuk semua angkatan dan tentu saja sebagai sarana untuk mempraktekkan bahasa Prancis.

Media jejaring sosial seperti *Facebook* dapat menjadi sarana yang baik untuk mempraktekkan bahasa. Memperbaharui status, memberikan komentar serta memasang gambar pribadi atau gambar umum menjadi kegiatan umum di *Facebook*. Untuk memanfaatkan sarana tersebut, mahasiswa jurusan bahasa Prancis menggunakan bahasa Prancis yang dipelajari di kampus. Fenomena yang terjadi saat ini adalah, karena keterbatasan ruang atau tempat, orang-orang menuliskan bahasa

dengan cara menggunakan kata-kata yang disingkat, misalnya kata *toujours* pada kalimat yang berbunyi:

“Quoi qui se passe, je te crois tjrs ma petite nana, je serais là, justement pour toi, ne t’inquiète pas, Dieu va nous donner la justice, (3)“

Kata *toujours* disingkat menjadi *tjrs*. Bahkan tidak adanya *marque d’adjectif féminine* pada kata *clair* yang seharusnya *claire*.. Seperti pada kalimat berikut:

“c’est comme un téléchargement, la visualisation est si clair...Mais le problème je vais rarement à la fac... ☺, comment ça?”

Kesalahan lain yang ditemukan, karena papa tuts yang berbentuk QWERTY, adalah salah ketik atau yang biasa disebut dengan *typographie* pada kata *bibliothèque*, seperti yang terjadi pada kalimat berikut:

“Bonjour! Pour ceux qui veulent prolonger l'emprunt des livres à la bibliothèque de français, vous devez faire un rapport pour ne pas payer l'amende. Vous pouvez me contacter (+6289637596898) / Erna Irawati (08989786413) / Mariana Marito (+62896654641575) / Vety Trisna Amelia (081311571006). Merci et bon Ramadhan!”

Hal tersebut dapat menimbulkan penyimpangan yang mungkin saja tidak dipandang sebagai kesalahan karena penyimpangan yang terjadi masih dapat berterima dengan syarat, kata dan kalimat yang digunakan dapat dimengerti oleh lawan bicara.

Fenomena tersebut sangat menarik untuk dilihat. Dari segi komunikasi, bahasa yang digunakan dapat berterima karena makna yang disampaikan dapat dimengerti oleh lawan bicara. Namun dari segi gramatikal, penggunaan bahasa yang disingkat, kurangnya huruf “e” yang berfungsi sebagai penunjuk kata sifat untuk *feminine* atau *masculine* dan salah ketik merupakan kesalahan. Sebagai calon guru,

akan lebih baik jika mahasiswa jurusan bahasa Prancis UNJ menggunakan bahasa Prancis dengan baik dan benar, baik saat menulis atau berkomunikasi. Jika calon guru mempunyai kebiasaan menulis dengan cara seperti di atas, bisa jadi kesalahan yang mereka lakukan di jejaring sosial akan dibawa ketika mereka menulis. Terlebih, mereka akan mempunyai murid-murid yang akan mencontoh mereka dalam penulisan.

Kebiasaan menulis mahasiswa bahasa Prancis UNJ dengan menggunakan bahasa Prancis patut diapresiasi. Hal tersebut menandakan bahwa mereka sedang atau bahkan senang mempraktekkan apa yang mereka dapat di kelas. Namun sebagai calon guru, mereka seharus mulai membiasakan menulis bahasa Prancis dengan baik dan benar. Baik dan benar bukan hanya dilihat dari segi komunikasi, melainkan dari segi tata bahasa. Dengan melihat fenomena tersebut, penulis tertarik untuk meneliti kesalahan bahasa Prancis mahasiswa jurusan bahasa Prancis UNJ di jejaring sosial, *Facebook*.

B. Identifikasi Masalah

Berdasarkan latar belakang tersebut, maka masalah yang teridentifikasi adalah sebagai berikut:

1. Bagaimanakah kesalahan mahasiswa bahasa Prancis UNJ di jejaring sosial (*Facebook*)?
2. Apakah mahasiswa bahasa Prancis UNJ menggunakan bahasa Prancis dengan benar saat mengungkapkan pikiran mereka di akun jejaring sosial?

3. Seberapa besar frekuensi emotikon yang digunakan oleh mahasiswa bahasa Prancis UNJ di jejaring sosial?

C. Pembatasan Masalah

Mengacu pada identifikasi masalah di atas, maka masalah penelitian ini adalah bagaimakah kesalahan berbahasa mahasiswa bahasa Prancis UNJ di jejaring sosial.

D. Perumusan Masalah

Dari latar belakang yang telah diuraikan, maka perumusan masalah penelitian ini adalah bagaimana kesalahan berbahasa bahasa Prancis mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di perbaruan status dan komentar jejaring sosial (*Facebook*)?

E. Tujuan Penulisan

Tujuan dari penulisan ini adalah mengetahui kesalahan berbahasa Prancis mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta yang ditemukan di jejaring sosial (*Facebook*).

F. Manfaat Penulisan

Penulis berharap agar penulisan ini dapat bermanfaat untuk para pembaca dalam menambah wawasan mengenai bahasa Prancis. Selain itu, penulis juga berharap agar hasil penulisan ini dapat membantu mahasiswa bahasa Prancis

Universitas Negeri Jakarta untuk penelitian berikutnya. Selain itu, penulis juga berharap agar skripsi ini berguna bagi jurusan bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta dan bermanfaat juga bagi pendidikan bahasa asing, terutama bagi mahasiswa jurusan Bahasa Prancis agar dapat membuat kalimat dengan baik dan benar, baik dalam berkomunikasi atau pada kelas *production écrite*.

BAB II

TINJAUAN PUSTAKA

A. Analisis Teori

A. 1. Analisis Kesalahan

Melakukan kesalahan merupakan suatu bagian yang tidak dapat dihindarkan (Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa, 2011: 126). Ketika proses belajar bahasa sedang berlangsung, wajar jika pembelajar melakukan kesalahan. Dapat diasumsikan bahwa kesalahan merupakan proses dari pembelajaran. Namun kesalahan yang terjadi terlalu sering juga tidak berdampak baik bagi pembelajar. Oleh karena itu, agar kesalahan tidak terjadi kembali, maka dilakukan penelitian yang mengkaji mengenai kesalahan berbahasa. Penelitian tersebut dinamakan analisis kesalahan berbahasa.

Laruy dalam bukunya yang berjudul *L'Interprétation de l'Erreur* menjelaskan bahwa, studi mengenai analisis kesalahan memegang peran penting pada tahun 70-an. Saat ini, teori dan konsep analisis kesalahan berkembang sangat pesat (2003: 71). Dari sisi psikologi kognitif, *erreur* adalah cara untuk menunjukkan proses mental yang tidak langsung dapat diakses (2003: 49). Kemudian, Laruy mengutip dari Reason dan Mach, pengetahuan dan berasal dari sumber mental yang sama, hasilnya yang membedakan satu dari yang lain (2003: 49).

Reason, dalam buku yang ditulis oleh Laruy, mengungkapkan bahwa terdapat tiga jenis kesalahan yang berhubungan dengan psikologi kognitif, yaitu *les ratés et*

les lapsus, les fautes basées sur des règles, dan les fautes basées sur les connaissances declaratives. Pertama, *les ratés et les lapsus* merupakan dua hal yang berkaitan dengan penyimpangan yang sering terjadi dalam kehidupan sehari-hari. Sebagai contoh, Laruy mengutip Reason,

“Je marchais vers la bibliothèque pour prendre le dictionnaire. En le retirant de l'étagère, j'ai fait tomber d'autres livres par terre. Je les ai remis en place et je suis retourné à mon bureau sans le dictionnaire.”

Kegagalan mengambil kamus yang menjadi tujuan awal dikatakan sebagai kesalahan. Karena tujuan dari pergi ke perpustakaan adalah mengambil kamus. Namun, hal tersebut terganggu oleh sebuah buku yang terjatuh sehingga tujuan tidak dapat terpenuhi. Contoh tersebut merupakan representasi dari *les ratés*. Sedangkan *les lapsus* merupakan kesalahan berbahasa (*Recherche sur Le Français Parlé*, 1999: 9). Terdapat dua jenis *lapsus* yaitu *lapsus linguae* (kesalahan lisan) dan *lapsus calami* (kesalahan tertulis) (*Linguistique et Psychanalyse*, 2001: 49). Kedua, *les fautes basées sur des règles*, pada hakikatnya, aturan yang baik tetap merupakan sebuah aturan yang telah terbukti berguna dalam situasi tertentu, yang harus ditaati walaupun terdapat pengecualian .Terdapat dua perbedaan mengenai hal tersebut, (1) kesalahan yang berasal dari kesalahan penerapan aturan yang baik dan (2) kesalahan yang berasal dari aturan palsu (2003: 50). Ketiga, *les fautes basées sur les connaissances declaratives* berasal dari dua prinsip dasar, yaitu: (1) *la nationalité limitée* dan (2) sesuatu yang berhubungan dengan pengembangan mental yang tidak sempurna yang berada pada tempat terjadinya masalah.

Kemudian, Laruy mengutip Chomsky menjelaskan bahwa kesalahan dapat dilihat dari dua konsep, yaitu, *compétence* dan *performance*. Dua hal itulah yang membedakan *erreur* dan *faute*. *Les erreurs de performance* atau yang biasa disebut *faute* bersifat tidak sistematis. Sedangkan *les erreurs de compétence* atau yang biasa disebut *erreur* bersifat sistematis (2003: 73). Perbedaan dua bentuk kesalahan tersebut juga mempunyai sifat dan sumber yang berbeda. Kesalahan atau *erreur* bersumber dari kompetensi pembelajar dan kesalahan bersifat sistematis. sedangkan *faute* bersumber penampilan pembelajar dan bersifat tidak sistematis. Dimensi sistematis mempunyai tiga tingkatan, yaitu *présysématique* (pembelajar melakukan kesalahan), *niveau systématique* (pembelajar mulai menemukan melakukan kesalahan) dan *post systématique* (perbaikan kesalahan) (2003: 72-73).

Menurut Perdue, dalam artikelnya yang berjudul *L'analyse des erreurs: un bilan pratique*, analisis kesalahan merupakan, dari sudut pandang kronologis, analisis kesalahan mempunyai tiga cara kerja, yaitu: 1) menemukan kesalahan, 2) mendeskripsikan kesalahan, 3) menjelaskan kesalahan (1980: 87). Tahap pertama yaitu menemukan kesalahan merupakan alat untuk mengidentifikasi kesalahan. Tahap kedua yaitu mendeskripsikan kesalahan. Di tahap ini, penulis akan menjelaskan letak kesalahan yang terjadi pada kalimat yang ditemukan. Tahap ketiga yaitu menjelaskan kesalahan. Pada tahap ini, penulis menjelaskan kesalahan sekaligus memberikan contoh yang benar sesuai dengan kaidah bahasa Prancis.

Tarigan menjelaskan bahwa analisis kesalahan berbahasa merupakan cara kerja, yang digunakan oleh peneliti dan guru, yang terdiri dari pengumpulan sampel,

pengidentifikasi kesalahan yang terdapat dalam sampel, penjelasan kesalahan tersebut, pengklasifikasian kesalahan berdasarkan sebabnya dan pengevaluasian kesalahan tersebut (2011: 60-61). Analisis kesalahan bertujuan untuk menentukan urutan bahan ajar, menentukan urutan jenjang penekanan, penjelasan, latihan bahan ajar, merencanakan pelatihan dan pengajaran remedial, serta memilih pengujian kemahiran siswa (2011: 61-62). Untuk mencapai tujuan tersebut, diperlukan cara kerja atau langkah-langkah yang sistematis. Langkah-langkah itulah yang disebut dengan metodologi analisis kesalahan. Prosedur kerja yang terdiri dari lima langkah dimana langkah tersebut terurut secara sistematis. Memang harus diakui bahwa metodologi analisis kesalahan bersifat statis alias tidak berkembang dari dulu. Tapi pada kenyataannya, sebuah penelitian yang membutuhkan cara kerja juga membutuhkan sebuah perubahan walaupun hanya sedikit. Perubahan tersebut dinamakan metodologi analisis kesalahan ideal (modifikatif). Metodologi tersebut terdiri dari (1) mengumpulkan data, (2) mengidentifikasi dan mengklasifikasi masalah, (3) memperingkat masalah, (4) menjelaskan masalah, (5) memprakirakan daerah rawan kesalahan, dan (6) mengoreksi kesalahan. Dalam bukunya, Tarigan juga menjelaskan bahwa terdapat dua jenis kesalahan yang mempunyai arti yang hampir sama, yaitu kesalahan berbahasa (*error*) dan kekeliruan berbahasa (*mistake*) dalam pembelajaran bahasa dibedakan yakni penyimpangan dalam pemakaian bahasa (2011: 67).

Terdapat perbedaan antara kesalahan berbahasa (*error*) dan kekeliruan berbahasa (*mistake*). Pertama, kesalahan berbahasa bersumber pada kompetensi yang berarti pembelajar memang belum menguasai dan memahami sistem linguistik bahasa yang dipelajarinya. Sedangkan, kekeliruan berbahasa bersumber pada perfomansi atau penampilan pembelajar yang mempunyai keterbatasan akan mengingat semua kaidah bahasa sehingga menyebabkan kekeliruan dalam melafalkan bunyi, kata, urutan kata, tatanan kata dan kalimat atau mungkin lupa tata bahasa. Kedua, kesalahan berbahasa mempunyai sifat sistematis dan berlaku umum. Yang dimaksud Tarigan dengan sistematis adalah kesalahan yang terjadi terus-menerus dan dalam bentuk yang sama. Berlaku umum berarti bahwa kesalahan berbahasa berlaku pada setiap pembelajar dan biasa ditemukan pada setiap pembelajar. Sedangkan, kekeliruan berbahasa bersifat acak. Yang dimaksud dengan acak adalah kekeliruan mahasiswa dalam berbahasa tidak dalam bentuk yang sama pada setiap individu atau mungkin saja pada satu individu melakukan kekeliruan yang berbeda.

Ketiga, perbedaan mengenai durasi waktu. Kesalahan berbahasa mempunyai durasi waktu agak lama terlebih jika kesalahan tersebut tidak segera diperbaiki. Lain halnya dengan kekeliruan bahasa yang mempunyai durasi waktu yang sementara atau tidak lama. Jika pembelajar sudah menyadari kekeliruan yang mereka lakukan, maka, dengan segera, mereka memperbaiki kekeliruan tersebut. Keempat, pembelajar yang belum memahami sistem linguistik bahasa asing cenderung melakukan kesalahan berbahasa dan yang sudah menguasai linguistik bahasa tersebut cenderung melakukan kekeliruan berbahasa. Kelima, hal yang terjadi adalah sama. Kedua jenis antara

kesalahan berbahasa dan kekeliruan berbahasa merupakan penyimpangan kaidah berbahasa. Keenam, melihat dari kesalahan yang disebabkan oleh kurangnya pemahaman sistem linguistik bahasa, maka untuk perbaikan dilakukan remedial oleh guru. Remedial disini bukan berarti hanya tes secara tertulis, melainkan juga bisa penjelasan secara lisan. Sebaliknya, kekeliruan berbahasa mempunyai solusi yang dimulai dari diri si pembelajar itu sendiri. Jika pembelajar melakukan kekeliruan berbahasa, maka ia akan langsung memperbaiki kekeliruan tersebut.

Corder, dalam bukunya yang berjudul *Error Analysis and Interlangue*, menjelaskan bahwa pembelajaran bahasa, bahasa ibu maupun bahasa asing, berkaitan erat dengan kesalahan. Corder mengambil satu contoh dari seorang anak berumur dua tahun yang sedang belajar berbicara. Anak tersebut menyebutkan kata *the mummy chair* yang sudah jelas bahwa kata tersebut salah tetapi kata tersebut dapat dimengerti oleh lawan bicara (Ibu). Setelah mendengar anak berbicara, ibu langsung bereaksi dengan mengatakan *the mummy's chair*. Aksi inilah yang disebut dengan perbaikan atau *correction*. Kesalahan dalam bentuk ini rentan terjadi pada anak yang sedang belajar berbicara dan orang dewasa bertugas untuk mengulang serta memperbaiki kesalahan tersebut. Melihat hal itu, dapat disimpulkan bahwa kesalahan merupakan bagian dari pembelajaran bahasa. Saat pembelajar melakukan kesalahan berarti pembelajar sedang belajar dalam memproduksi kata dan kalimat (1981: 8). Dalam bukunya, Corder mengatakan bahwa terdapat dua macam kesalahan, yaitu *the errors of performance* yang bersifat tidak sistematis dan *the errors of competence* yang bersifat sistematis. Melihat dari sifatnya, *the errors of performance* lebih cocok

dikatakan sebagai *mistake* atau kekeliruan. Sedangkan, *the errors of competence* lebih cocok disebut sebagai *error* atau kesalahan. *Mistake* tidak bisa dihubungkan dengan pengajaran berbahasa. Mungkin karena sifatnya yang tidak sistematis. Oleh karena itu, dibutuhkan proses pengkajian yang mendalam untuk membedakan antara *mistake* dan *error*. Pengkajian itu dinamakan analisis kesalahan. Analisis kesalahan mempunyai dua fungsi, yaitu fungsi teoritis dan praktikal. Fungsi teoritis berbicara mengenai metodologi pengkajian proses pengajaran bahasa dan fungsi praktikal berbicara mengenai perbaikan atau *remedial* (1981: 45).

A. 1.1 Taksonomi Kesalahan

Laruy, mengutip dari Lamy, menawarkan 4 (empat) lingkup sederhana untuk mengobservasi kesalahan, yaitu, *ajouter*, *supprimer*, *déplacer* dan *substituer* (2003: 75). *Ajouter* atau penambahan, *supprimer* atau penghilangan, *déplacer* atau penggeseran atau pemindahan dan *substituer* atau penggantian. 4 (empat) hal tersebut merupakan 4 (empat) operation dasar dalam penulisan. Atau dengan kata lain, untuk mengobservasi kesalahan berbahasa, 4 (empat) hal tersebut dijadikan acuan.

Tarigan mengatakan bahwa terdapat 4 (empat) macam taksonomi kesalahan berbahasa : (1) taksonomi kategori linguistik, (2) taksonomi siasat permukaan, (3) taksonomi komparatif, dan (4) taksonomi efek komunikatif (2011: 127). Untuk lebih jelasnya, taksonomi kesalahan dapat diuraikan sebagai berikut :

1. Taksonomi kategori linguistik merupakan klasifikasi kesalahan berbahasa berdasarkan komponen bahasa dan unsur linguistik . Komponen bahasa terdiri dari :

a) Fonologi

Dalam buku *Le Bon Usage*, fonologi merupakan cabang ilmu fonetik. Fonologi merupakan studi mengenai fonem. Sedangkan fonetik merupakan studi tentang bunyi (2008: 14).

b) Sintaksis

Masih berasal dari sumber yang sama dengan fonologi, sintaksis merupakan pemahaman mengenai hubungan kata dan kalimat seperti pengurutan kata, disposisi kata dan kesalahan letak kata (2008: 15).

Dalam bukunya yang berjudul *Introduction à la Linguistique Contemporaine*, Moeschler dan Auchlin mengatakan bahwa sintaksis adalah ilmu yang mempelajari tentang peraturan kombinasi kata di dalam kalimat (2009: 59). Pada bahasa lisan tertulis, kalimat yang tertulis ditandai dengan jeda, kalimat yang tidak lengkap, akhiran yang menunjukkan keraguan. Namun pada dasarnya, dalam hal ini, teori sintaksis pada umumnya hanya mencakup kalimat “*bien-formée*” saja, sebagai contoh pada kalimat, « *Le métro, euh, vous savez, hein, selon moi, ya, ben, faudrait voir, ya que ça qui va vite, enfin, hein, à Paris ...* » (*Structure du Français*, 2005: 183). Menurut James, kesalahan sintaksis meliputi *phrase structure errors, clause errors, sentence*

errors dan *intersentence errors (cohesion)* (*Errors in Language Learning and Use*, 1998: 158). Berdasarkan situs website Prancis, <http://www.francite.net/education/logiciel/autodidacte/page44.html>, kesalahan sintaksis meliputi berbagai bentuk, diantaranya: tidak adanya kata kunci pada suatu kalimat, tidak menuliskan pada bentuk negative *ne...pas*, kesalahan *auxiliare dans le temps* pada penggunaan *passé composé*, dan kesalahan penggunaan *pronom*.

c) Morfologi

Morfologi adalah studi tentang struktur internal kata (*Introduction à la linguistique contemporaine*, 2009: 59). Morfologi adalah ilmu yang mempelajari tentang morfem atau element yang terdapat pada kata (*Le Bon Usage*, 2008: 15). Dalam bukunya, Moescher dan Auchlin menjelaskan bahwa di dalam kata terdapat unsur lainnya, yaitu, *morphème*, *morphe*, dan *allomorphe*. *Morphème* adalah unit terkecil dari kata yang mempunyai arti dan bentuk. Morfem dibagi menjadi dua bagian, yaitu, *morphèmes grammaticaux* dan *morphèmes lexicaux*. *Morphemes grammaticaux* merupakan imbuhan. Sedangkan *morphemes lexicaux* merupakan kata-kata yang sesuai pada kamus, yang memiliki otonomi tertentu (2009: 60). Contoh morfem adalah *nous travailons*. Pada kalimat tersebut terdapat dua *morphèmes*, yaitu, *nous* dan *travail*. Suku kata *-ons* merupakan penanda bahwa konjugaasi kata kerja *travailons* adalah milik orang kedua jamak

(www.fr.wikipedia.org/wiki/morphe) . Kemudian, *morphe* merupakan bentuk dari satu morfem atau beberapa morfem (2009: 60). Sebagai contoh, dalam kalimat *nous travaillons* terdapat tiga *morphismes*, yaitu, *nous-travail-ons* (www.fr.wikipedia.org/wiki/morphe). *Allomorphe* merupakan bentuk yang berbeda dari *morphème*. Sebagai contoh, kata kerja *aller* yang dikonjugasikan menjadi:

Je vais, tu vas, il va.

Nous allons, vous allez.

J'irai, tu irais, il irait.

Bentuk /v/all/ir merupakan perwujudan dari *allomorphe*. Seperti yang Moeschler dan Auchlin katakan sebelumnya bahwa morfologi merupakan ilmu yang mempelajari tentang *la structure interne de mots*. *La structure interne de mots* terbagi menjadi dua yaitu, *l'affixation* (*flexion* dan *derivation*) dan *la composition* (2009: 62). *L'affixation* merupakan proses atau penggabungan kata dasar (*racine*) dengan imbuhan (*suffixe*). Sebagai contoh, kata *découragés* yang berarti (*dé – courag – é – s*). *Dé* merupakan imbuhan (*préfixe*), *courage* merupakan kata dasar (*racine*), *é* merupakan penanda *masculine* dan *s* merupakan penanda jamak (2009: 62). *L'affixation* terbagi menjadi dua, yaitu *flexion* (gentil, gentil-**le**, gentil-**le-s**) dan *derivation* (*rapide-ment*) (2009: 63). Kemudian, *la composition* adalah penggabungan

beberapa kata dasar sehingga membentuk kata baru yang bermakna lain, sebagai contoh *machine écrire* (2009: 63).

d) Semantik

Semantik merupakan studi mengenai makna atau isi teks (2008: 15).

Dalam bukunya, James menjelaskan bahwa kesalahan semantik berada dalam leksis (*semantic in lexis*) (1998: 151). *Semantic errors in lexis* terdiri dari dua jenis, yaitu *confusion of sense relation* dan *collocational errors*. *Confusion of sense relation* merupakan hubungan antara penggunaan kata dan makna (1998: 151). Terdapat beberapa *major types of error*, yaitu, penggunaan kata yang lebih sesuai dengan konteks kalimat (*superonym for hyponym*), penggunaan kata yang spesifik (*hyponym for superonym*), penggunaan dua jenis *co-hyponyms* dan penggunaan kata dari *near-synonyms*. Jenis kedua adalah *collocational errors*. *Collocational errors* adalah penggunaan kata lain yang berbeda dari kata biasanya namun masih mempunyai hubungan atau makna yang sama dengan kata yang biasa (1998: 152). Terdapat perbandingan antara bahasa Inggris dan Prancis dalam penggunaan kata. James, mengutip Whitaker, menjelaskan bahwa kata *come* dan *go* mempunyai arti yang mirip namun penggunaannya berbeda. Begitu juga dengan *venir* dan *aller*. Orang Inggris yang sedang belajar bahasa Prancis selalu melakukan kesalahan pada kata tersebut. Sebagai

contoh, *Come on, Everton!* Namun dalam bahasa Prancisnya bukan *Venez, Everton!* Melakinkan *Allez, Everton!* (1998: 153).

Bentuk korpus yang menggunakan taksonomi kategori linguistik adalah sebagai berikut:

No.	Phrase	Taxonomie des erreurs linguistiques			Explication
		Morphologie	Syntaxe	Semantique	

2. Taksonomi siasat permukaan merupakan penggolongan kesalahan berbahasa yang terdiri dari :

a) Penghilangan

Penghilangan merupakan kesalahan yang ditandai oleh susatu yang seharusnya ada pada kalimat namun menjadi tidak ada kehadirannya (Tarigan, 2011: 134).

b) Penambahan

Kesalahan bentuk ini berbeda dengan penghilangan. Penambahan justru merupakan kesalahan yang dimana terdapat kata yang seharusnya tidak berada pada kalimat tersebut (Tarigan 2011: 135).

Terdapat tiga tipe kesalahan penambahan, yaitu, penandaan ganda, regularisasi dan penambahan sederhana.

i. Penandaan Ganda

Kesalahan penambahan digambarkan kesalahan “ciri ganda” (2011: 136). Kesalahan yang terjadi berupa penambahan unsur tanda atau kata atau mungkin huruf sehingga penambahan tersebut menjadi suatu hal yang berlebihan. Sebagai contoh :

Para mahasiswa-mahasiswa

Banyak rumah-rumah

Semua guru-guru

Kaum ibu-ibu

ii. Regularisasi

Tata bahasa merupakan hal penting dalam bahasa. Setiap bentuk tata bahasa mempunyai peran masing-masing terhadap pembentukkan kalimat. Perubahan kata kerja yang terjadi dapat menunjukkan kala. Penambahan huruf “s” pada akhir kata benda menunjukkan jamak. Sebagai contoh, kata *child* jika dijadikan dalam bentuk jamak bukan *childs* melainkan *children*. Hal inilah yang disebut dengan *regulation error* (2011: 137).

iii. Penambahan Sederhana

Kesalahan bentuk ini merupakan bagian dari kesalahan penambahan. Berbeda dari 2 (dua) kesalahan sebelumnya (2011: 138), sesuai dengan namanya, penambahan ini bersifat sederhana namun pembelajar harus hati-hati terhadap kesalahan jenis ini. Karena sekecil apapun kesalahan, namun itu tetap merupakan kesalahan. Sebagai contoh, “kita orang tidak mengenal menyerah mencapai cita-cita dalam hidup ini”. Penambahan kata “kita” seharusnya tidak diperlukan sehingga hal tersebut dikatakan sebagai kesalahan (2011: 138).

c) Salah formasi

Kesalahan salah formasi atau *misformation* ditandai dengan oleh pemakaian bentuk morfem atau struktur yang salah (2011: 139). Jika diperhatikan, memang kesalahan *misformation* ini hampir sama dengan kesalahan penambahan. Namun jika ditelaah, makna dari kesalahan ini berbeda. Terdapat tiga bentuk kesalahan *misformation*, diantaranya :

i. Regularisasi

Kesalahan bentuk ini merupakan kesalahan yang menggunakan ciri reguler pada bentuk tidak reguler. Setiap kata kerja mempunyai bentuk regular dan ada yang tidak reguler. Sebagai contoh, kata kerja *run* yang mempunyai bentuk lampau sama dengan bentuk *present*, *run* bukan

runned (2011: 139).

ii. Archi-forms

Pemilihan salah satu anggota suatu kelas bentuk mewakili Atau mengambarkan yang lainnya dalam kelas tersebut merupakan ciri umum PB2 (pembelajar bahasa asing). bentuk yang dipilih tersebut dikatakan sebagai *archi form* (2011: 139).

Sebagai contoh, penggunaan adjektifa demonstratif *that* yang sering digunakan pada kata benda jamak (2011: 139-140).

iii. Bentuk Pengganti

Kesalahan yang terjadi pada bentuk pengganti adalah kesalahan yang terletak pada bentuk kata ganti. Dalam bahasa Inggris, penggunaan kata ganti *she* atau *he* sering tertukar. Penggunaan *she* untuk *he* atau sebaliknya. Hal inilah yang disebut dengan kesalahan bentuk pengganti (2011: 140).

d) Salah Susun

Salah susun atau *misordering* merupakan kesalahan yang ditandai dengan kesalahan sususanan morfem pada suatu ucapan atau ujaran (2011: 141). Dalam tata bahasa Prancis, pembelajar mengenal *adverbe*. Sesuai dengan namanya, *adverbe* diletakkan setelah kata kerja atau *verbe*. Namun pada kenyataannya, *adverbe* sering diletakkan sebelum kata kerja. Sebagai contoh, *je seulement fait un devoir*.

Taksonomi siasat permukaan adalah seperti berikut:

No.	Kalimat	Taksonomi siasat permukaan				Penjelasan
		Penghilangan	Penambahan	Salah formasi	Salah susun	

3. Taksonomi komparatif merupakan tipe klasifikasi kesahan yang didasarkan pada perbandingan-perbandingan antara struktur kesalahan B2 dan tipe konstruksi lainnya (2011: 142). Taksonomi komparatif dibedakan menjadi :

- a) Kesalahan perkembangan.

Kesalah perkembangan merupakan tipe kesalahan yang dialami oleh anak-anak yang belajar bahasa asing sebagai bahasa ibu (2011: 144).

- b) Kesalahan Antarbahasa

Antarbahasa atau *interlingual* merupakan kesalahan yang terdapat intervensi bahasa ibu dalam proses pembelajaran bahasa (2011: 145).

- c) Kesalahan Taksa

Kesalahan taksa biasanya dialami oleh anak-anak yang sedang belajar bahasa ibu (2011: 145-16). Kesalahan tersebut disebabkan oleh perkembangan bahasa ketika anak tersebut belajar bahasa.

d) Kesalahan Lain

Tarigan, mengutip dari Dulay dan Burt, mengatakan bahwa kesalahan lain merupakan kesalahan unik (2011: 146). Kesalahan bentuk ini ditandai dengan kesalahan yang dimana pembelajar tidak mengikuti aturan bahasa ibu dan atura bahasa sasaran.

Bentuk tabel taksonomi komparatif adalah sebagai berikut:

No.	Kalimat	Taksonomi komparatif				Penjelasan
		Kesalahan Perkembangan	Kesalahan Antarbahasa	Kesalahan Taksia	Kesalahan Lain	

4. Taksonomi efek komunikatif berpusat pada perbedaan antara kesalahan-kesalahan yang seolah-olah menyebabkan kesalahan komunikasi (*miscommunication*) dan yang tidak menyebabkan salah komunikasi (2011: 148).

Taksonomi efek komunikatif melingkupi :

a) Kesalahan Global

Kesalahan global adalah kesalahan yang mempengaruhi setiap unsur dalam kalimat sehingga kesalahan tersebut menganggu jalannya komunikasi (2011: 148).

b) Kesalahan Lokal

Berbeda dengan kesalahan global, kesalahan lokal merupakan kesalahan yang mempengaruhi unsur kalimat namun tidak mengganggu jalannya komunikasi (2011: 149).

Bentuk bagan taksonomi efek komunikatif adalah sebagai berikut:

No.	Kalimat	Taksonomi Efek Komunikasi		Penjelasan
		Kesalahan Global	Kesalahan Lokal	

James, dalam bukunya yang berjudul *Error in Language Learning and Use*, mengklasifikasikan kesalahan berbahasa menjadi beberapa bagian taksonomi. Pertama, *linguistic category classification* merupakan tipe kesalahan yang berpusat pada tatanan linguistik bahasa, yaitu fonologi grafologi, tata bahasa, leksikal dan teks serta wacana (1998: 105). Kedua, *the surface structure taxonomy* merupakan taksonomi yang terdiri dari *omission, addition, misformation, misordering* dan *blends* (1998:106-111). Ketiga adalah *Combined Taxonomies* (1998: 114). *Combined Taxonomies* yang dikemukakan oleh James adalah perpaduan dari 2 (dua) taksonomi, yaitu *linguistic category classification* dan *the surface structure taxonomy*.

A.2 Kegiatan Mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri

Jakarta di Jejaring Sosial, *Facebook*.

Menurut pengalaman dan pengamatan penulis, para mahasiswa JBP UNJ beraktivitas seperti para pengguna *Facebook* lainnya. Mahasiswa jurusan bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta menulis perbaruan status dan komentar dengan menggunakan bahasa Prancis di jejaring sosial, *Facebook*. Mereka memperbarui status dengan menuliskan kabar mereka bahkan berkeluh kesah. Mereka tidak hanya menggunakan bahasa Indonesia, melainkan juga menggunakan bahasa Prancis. Mereka menuliskan perbaruan status dengan menggunakan bahasa Prancis. Mereka membagikan foto-foto atau gambar kemudian memberikan komentar dengan menggunakan bahasa Prancis. Selain itu, sering pula mahasiswa JBP UNJ berkomunikasi, mengobrol dan bercengkrama melalui jejaring sosial yang dibuat oleh mahasiswa Universitas Harvard, Amerika ini.

Seperti yang dilakukan oleh mahasiswi JBP UNJ tahun 2008, NUH yang berbicara mengenai sebuah film yang berjudul *Les miserables* dengan mahasiswi JBP UNJ angkatan 2010 NP. Pertama-tama, NP membagikan foto seorang pemeran Fantine. Kemudia, NUH memberikan komentar berupakan pertanyaan, “*est-ce Fantine?*”. Lalu, NP menjawab “*ouais !*”. Dan percakapan mereka mengenai *Les Miserables* berlanjut dengan menggunakan bahasa Prancis.

Penggunaan bahasa mereka tidak hanya selalu bahasa Indonesia saja atau bahasa Prancis saja. Namun, mereka terkadang menggunakan bahasa Indonesia di awal kemudian bahasa Prancis di akhir kalimat. Atau mahasiswa JBP UNJ

melakukan alih kode atau campur kode dengan bahasa Inggris atau bahasa Indonesia. Sebagai contoh adalah perbaruan status yang ditulis oleh mahasiswa JBP UNJ angkatan 2010 yang bernama SL. Perbaruan status SL berbunyi:

“je crois que le dieu est toujours a cote de moi.. Et il ecoute tous...les problemes vont m’etre plus adult.. GBU..”

SL memperbarui status *Facebook* dengan menggunakan bahasa Prancis di awal dan kemudian SL mengakhiri statusnya dengan bahasa Inggris (GBU, *God bless you*).

Kemudian, mahasiswi JBP UNJ angkatan 2009, EI, yang menulis perbaruan status *Facebook*-nya dengan menggunakan bahsa Prancis di awal, kemudian disisipi satu kata bahasa Indonesia dan diakhiri dengan bahasa Prancis, sebagai contoh adalah kalimat berikut:

“un Malheur est si vite arrive! comme moi, pense au maladie, sepersi, literature. Quel triste!”.

Sepersi merupakan kata yang berasal dari bahasa Indonesia. Sepersi merupakan mata kuliah di jurusan Bahasa Prancis yang berarti Seminar Persiapan Skripsi. Mahasiswa JBP UNJ tidak hanya menulis dalam bentuk kalimat, namun juga berupa *salutation* saja. seperti yang dilakukan oleh seorang mahasiswa JBP UNJ angkatan 2008, MI, yang menuliskan “*Salut, Septembre!*”.

B. Sintesis Teori

Berdasarkan teori-teori yang disajikan diatas, penulis beranggapan bahwa teori dari Laruy yang akan digunakan oleh penulis sebagai acuan untuk meneliti kesalahan berbahasa Prancis mahasiswa Universitas Negeri Jakarta Jurusan Bahasa

Prancis. Laruy menjelaskan, dalam bukunya yang berjudul *L'interprétation de l'erreur* Kemudian, Laruy menjelaskan bahwa kesalahan dapat dilihat dari dua konsep, yaitu, *compétence* dan *performance*. Dua hal itulah yang membedakan *erreur* dan *faute*. *Les erreurs de performance* atau yang biasa disebut *faute* bersifat tidak sistematis. Sedangkan *les erreurs de compétence* atau yang biasa disebut *erreur* bersifat sistematis. Perbedaan dua bentuk kesalahan tersebut juga mempunyai sifat dan sumber yang berbeda. Kesalahan atau *erreur* bersumber dari kompetensi pembelajar dan kesalahan bersifat sistematis. Dimensi sistematis mempunyai tiga tingkatan, yaitu *présysématique* (pembelajar melakukan kesalahan), *niveau systématique* (pembelajar mulai menemukan melakukan kesalahan) dan *post systématique* (perbaikan kesalahan). Dan, kekeliruan atau *faute* bersumber dari performansi pembelajar dan kekeliruan bersifat tidak sistematis.

Untuk jenis kesalahan yang akan digunakan sebagai acuan pembuatan korpus, penulis memilih menggunakan taksonomi siasat permukaan dari Tarigan yang berisi penambahan, penghilangan, salah formasi dan salah susun. Dan, data yang digunakan untuk penelitian adalah kalimat, bukan kata benda saja atau *salutation* saja, di perbaruan status dan komentar. Contoh taksonomi yang digunakan adalah sebagai berikut:

No.	Phrase	F	E	Taxonomie des erreurs de la stratégie de surface				Explication
				PNB	PNG	SF	SS	

Dalam penulisan ini, penulis menggunakan metode penulisan kualitatif deskriptif dan pendekatan yang digunakan adalah cara kerja analisis kesalahan dari Perdue, yaitu cara kerja yang terdiri dari 1) menemukan kesalahan, 2) mendeskripsikan kesalahan, 3) menjelaskan kesalahan.

BAB III

HASIL PENELITIAN

A. INTERPRETASI

Selama penelitian, penulis sudah mengumpulkan 93 (sembilan puluh tiga) kalimat yang telah dipilih dari sekitar 100 (seratus) perbaruan dan komentar di *Facebook*. Ketika melihat seluruh data, penulis berasumsi bahwa semua perbaruan yang ditulis mahasiswa jurusan bahasa Prancis UNJ terdapat kesalahan. Untuk lebih rinci, penulis menjelaskan cara kerja analisis kesalahan dengan menggunakan pendekatan yang dikemukakan oleh Perdue pada tahun 1980. Pendekatan analisis kesalahan yang terdiri dari 3 (tiga) cara kerja, yaitu (1) menemukan kesalahan, (2) mendeskripsikan kesalahan dan (3) menjelaskan kesalahan.

Tiga cara tersebut yang akan menjadi panduan penulis dalam menganalisis kalimat yang sudah terkumpul. Cara kerja pertama adalah menemukan kesalahan. Untuk menemukan kesalahan, penulis harus membaca semua kalimat dengan seksama. Memahami setiap kata dalam kalimat serta memperhatikan bagian yang menjadi kesalahan. Setelah menemukan kesalahan, penulis melakukan cara kerja yang kedua, yaitu mendeskripsikan kesalahan. Dalam tahap ini, penulis memaparkan kesalahan yang terdapat pada kalimat. Jenis kesalahan dibagi menjadi tiga bagian, yaitu, morfologi, sintaksis dan semantik. Setelah ditemukan kesalahannya, kemudian, kesalahan digolongkan ke dalam tiga jenis kesalahan tersebut. Kemudian tahap

terakhir, yaitu menjelaskan kesalahan. Pada tahap ini, penulis menjabarkan kesalahan. Setelah ditemukan dan digolongkan, kesalahan akan dijelaskan lebih rinci.

Dengan melihat data secara keseluruhan, penulis melihat bahwa mahasiswa jurusan bahasa Prancis UNJ menulis perbaruan status dan komentar dengan menggunakan gaya bahasa lisan. Menulis dan mengetik merupakan hal yang berbeda. Menulis bahasa Prancis, terutama menulis kata yang terdapat *accent*, tidak perlu menggunakan kode-kode tertentu untuk menuliskan *accent*. Berbeda dengan mengetik, penggunaan kode-kode tertentu menjadi hal yang tidak boleh diabaikan ketika mengetik kata atau kalimat bahasa Prancis, khususnya kata yang mempunyai *accent* pada salah satu hurufnya. Akibatnya, jika kode-kode tersebut tidak digunakan maka yang akan terjadi adalah penulisan kata tanpa *accent*. Selain itu, penulis menemukan penggunaan tanda baca yang tidak beraturan dan kesalahan mengetik menjadi bagian dari penulisan kalimat di jejaring sosial, *Facebook*. Kemudian, kesalahan mahasiswa tidak hanya berasal dari faktor luar, namun juga berasal dari faktor dalam, seperti kompetensi mahasiswa. Kesalahan mengkonjugasikan kata kerja, kesalahan penggunaan kata kerja yang tidak sesuai dengan konteks, kesalahan penggunaan kata benda dan kata sifat, kesalahan penggunaan kata sandang (*article*) termasuk ke dalam kesalahan kompetensi.

Setelah diidentifikasi dan dianalisis, ditemukan beberapa kesalahan. Kesalahan yang terjadi antara lain penggunaan *accent*, salah ketik, penyingkatan kata, kesalahan penggunaan dan pemilihan kata, serta kesalahpahaman makna kalimat. Dari kesalahan tersebut, kemudian, digolongkan menjadi kekeliruan dan kesalahan.

Untuk kesalahan, terdapat empat macam kesalahan yang sesuai dengan taksonomi siasat permukaan, yaitu, penambahan, penghilangan, salah formasi dan salah susun.

Untuk mengurutkan data, penulis menggunakan tabel yang terdiri dari:

No. = Nomor.

Phrase = Kalimat yang diteliti.

F = Kekeliruan.

E = Kesalahan.

Taxonomies des erreurs de la stratégie de la surface yang terdiri dari:

PNB = Penambahan.

PNG = Penghilangan.

SF = Salah Formasi.

SS = Salah Susun.

Explication = Penjelasan.

Tabel Analisis Kesalahan Bahasa Prancis Mahasiswa Bahasa Prancis

Universitas Negeri Jakarta di Jejaring Sosial, *Facebook*.

No	Phrase	F	E	Taxonomie des erreurs de la stratégie de surface				Explication
				PNB	PNG	SF	SS	
1	elle est parfaitement bronzee cette petite ☺ (gambar nomor 1)	V						Kesalahan terdapat pada kata <i>bronzée</i> yang tidak menggunakan

							<i>accent.</i> Sehingga kesalahan ini tergolong ke dalam kekeliruan.
2	Ouais elle est trop mignone quand elle est gentille mdr (gambar nomor 1)						Kata <i>ouais</i> dan <i>mdr</i> dianggap lumrah karena kata tersebut tergolong ke dalam <i>la langue familie</i> .
3	Et pour la glace, elle est super méga bonne :3 (gambar nomor 1)						
4	Changer ,a cause de toi,je change toute ma vie puis elle devient plus mieux qu'avant et seulement l'amour que tu me donnes,maintenant,je crois que tu es mon destin et mon coeur,, merci beaucoup ma Cherie.. B-) (gambar nomor 2)	V	V			V	Penulisan kata <i>chérie</i> tanpa <i>accent</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Penggunaan kata <i>plus mieux</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
5	d'accord, alors Sandy, continue ta route... (gambar nomor 3)						
6	Les vacances de l'Aïd el-fitr, le train sont plein de familles qui appotent beaucoup d'enfants,, et ça me déprimait -_____“ (gambar nomor 4)	V	V			V	Kesalahan terletak pada konjugasi kata kerja <i>être</i> , sehingga kesalahan ini tergolong ke dalam kesalahan salah formasi. Penulisan konjugasi kata kerja <i>apporter</i> tergolong ke dalam kekeliruan.
7	parfois, tout n'est pas comme ce qu'on a esperé.. (gambar nomor 5)						
8	Bonjour! Pour ceux qui veulent prolonger	V	V			V	Penulisan kata <i>bibliothèque</i> untuk

	<p>l'emprunt des livres à la bibiliothèque de français, vous devez faire un rapport pour ne pas payer l'amende. Vous pouvez me contacter (+6289637596898) / Erna Irawati (08989786413) / Mariana Marito (+62896654641575) / Vety Trisna Amelia (081311571006). Merci et bon Ramadhan!</p> <p>(gambar nomor 6)</p>						menerangkan kata <i>bibiliothèque</i> dan <i>français</i> tanpa <i>cedille</i> pada huruf “c” termasuk ke dalam kekeliruan. Penggunaan kata <i>faire un rapport</i> pada konteks ini termasuk ambigu. Sehingga hal ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi. Penggunaan kata <i>me contacter</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
9	Un mariage emerveil , merci Roamin et Didi Endelin ☺ (gambar nomor 7)	V					Kata sifat <i>émerveil</i> tanpa <i>accent</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
10	Aujour'hui , j'espere qu'il peux changer tous mes habitudes,, il va aussi changer toutes ma vie , comme avant.. (gambar nomor 8)	V	V		V	V	Penulisan kata <i>aujour'hui</i> yang seharusnya <i>aujourd'hui</i> , tidak adanya <i>accent</i> dalam penulisan <i>j'espere</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Penulisan <i>toutes ma vie</i> , <i>tous</i> dan <i>peux</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi. Penulisan <i>toutes</i> pada kata <i>toutes ma vie</i> juga bisa dikatakan sebagai kesalahan

							penambahan.
11	Il: aujourd’hui ou le jour!! Moi, je sais bien que tu penses toujours aux hommes,,,ckck (gambar nomor 8)						
12	c'est pas les hommes que Angga voulait dire, mais la conjugaison, n'est-ce pas Angga? (gambar nomor 9)	V	V		V		Tidak menggunakan kata <i>ne</i> pada kalimat negatif, <i>ne...pas</i> , termasuk ke dalam kesalahan penghilangan. Penulisan <i>que</i> <i>Angga</i> tergolong ke dalam kekeliruan.
13	Felicitation! Il s'appelle comment? (gambar nomor 9)	V					Tidak adanya penggunaan <i>accent</i> pada kata <i>Felicitation</i> , maka kesalahan tersebut tergolong ke dalam kekeliruan.
14	S: je pensais qu'en ecrivant tes soucis sur FB, ca t'a beaucoup console' . Donc, ... (gambar nomor 10)	V	V			V	Penulisan kata <i>ca</i> , <i>ecrivant</i> dan <i>console'</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Penulisan <i>qu'en ecrivant</i> tergolong ke dalam salah formasi.
15	Je voudrais savoir d'abord le prix,stp (gambar nomor 11)		V			V	Penggunaan kata kerja <i>savoir+le nom</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
16	oui peut-être.. mais desolée ce que je propose, c'est seulement pour étudiant de l'UNJ ☺ (gambar nomor 11)		V		V		Tidak menggunakan kata sandang <i>les</i> dan tanda jamak <i>s</i> untuk kata <i>étudiant</i>

							termasuk ke dalam kesalahan penghilangan.
17	Mme. Geni m'a dit, s'il y a beaucoup d'étudiants qui s'y interessent , elle va demande r le prix à peut près IDR 300.000 (gambar nomor 11)	V	V	V		V	Tidak menggunakan <i>accent</i> pada kata kerja <i>intéresser</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Penggunaan kata kerja <i>demande</i> r pada konteks ini tidak tepat sehingga digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi. Kemudian, penulisan kata <i>peut</i> pada kata <i>à peu près</i> tergolong ke dalam kesalahan penambahan.
18	je crois qu'il y aura de chance. (gambar nomor 12)		V		V		Kalimat ini tidak menggunakan <i>article la</i> untuk kata benda <i>chance</i> , termasuk ke dalam kesalahan penghilangan.
19	Je t'aime bien chef marinka,, (gambar nomor 13)						
20	Je me suis levé très tôt, moi ☺ (gambar nomor 14)						
21	Mes amis sont les meilleurs partout! Sans doute!! ☺ (gambar nomor 15)		V	V			Penggunaan kata <i>partout</i> membuat kalimat ini bermakna ambigu. Sehingga kesalahan bentuk ini

							digolongkan ke dalam kolom kesalahan penambahan.
22	Je suis seule et j'ai faim. C'est tout. (gambar nomor 16)						
23	il n'y a que SEPT personnes dans la classe! C'est bien! Pas de bruits :p (gambar nomor 17)						
24	Quoi qui se passe, je te crois ttrs ma petite nana, je serais là, justement pour toi, ne t'inquiète pas, Dieu va nous donner la justice, (^3^) (gambar nomor 18)	V					Penggunaan kata <i>ttrs</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
25	Merci mille fois de m' avez envoyé le texto, le courriel, le tweet ou bien le message à mes adresses électroniques. Que Dieu vous benise toujours ☺ (gambar nomor 19)	V	V		V		Penggunaan kata <i>benise</i> termasuk ke dalam penghilangan dan kekeliruan. Penggunaan bentuk konjugasi <i>avez</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
26	salut ma petite nana, sois patiente cherie , encore deux semaine , puis on va se voir tout de suite, jsuis extrêmement contente de t'accueillir, c'est un moment très émouvant (^_^) (gambar nomor 20)	V	V		V		Tidak adanya <i>accent</i> pada kata <i>cherie</i> dan penyingkatan kata <i>jsuis</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Tidak adanya penggunaan tanda jamak <i>s</i> pada kata <i>semaine</i> dan penulisan maka kesalahan tersebut tergolong ke dalam penghilangan.

27	Je veux que je me repose aujourd’hui, mais... Ce n'est pas possible! ☺ (gambar nomor 21)		V			V		... <i>que je me repose</i> ... termasuk ke dalam kesalahan kesalahan salah formasi.
28	J'aime parler français..Le matin, l'après-midi, le soir jusqu'à minuit :)) j'aime j'aime j'aime parler français! (gambar nomor 22)							Penggunaan kata <i>J'aime</i> sebanyak tiga kali mengindikasikan bahwa kalimat ini bermakna hiperbola.
29	Salut Stéph ! Comment ça va ? :D Ça fait super longtemps ! * T'as deux comptes de fb ? (gambar nomor 23)	V						Penulisan kata <i>T'as</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
30	A quoi pensez-vous? Et que l'on repond: A rien! (gambar nomor 24)							
31	Le monde actuel est un universel qui influence toutes les activités de l'homme (gambar nomor 25)							
32	j'essaie une fois, deux fois, plusieurs fois mais ca ne marche pas >:((gambar nomor 26)	V						Tidak ada <i>cedille</i> pada penulisan <i>ca</i> merupakan kekeliruan.
33	j'adore quand des mots se reunissent. la phrase! :D (gambar nomor 27)	V	V			V		Tidak menggunakan <i>accent</i> pada kata kerja <i>se réunir</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Penggunaan kata <i>adorer+conjunctio n/adverbe</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi. Penulisan <i>des</i> pada kata <i>des mots</i>

							tergolong ke dalam kesalahan salah formasi.
34	Ne t'inquiète plus des gens qui ont fait partie de ton passé ,Il ya une raison pour laquelle ils ne feront pas partie de ton avenir#27092012 (gambar nomor 28)	V	V			V	Penggunaan kata <i>ne t'inquiète plus de gens</i> merupakan kesalahan salah formasi. Penulisan <i>ya</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
35	ah j'aime beaucoup les frites! :9 (gambar nomor 29)						
36	Oui j'espère. Il est juste à côté de chez moi ☺ Sinon, je vais à Bordeaux demanî , t'es déjà là? (gambar nomor 30)	V					Penulisan kata <i>demanî</i> tergolong ke dalam kekeliruan.
37	En fait je vais y aller car j'ai un rendez-vous à l'OFII (l'office d'immigration). Sinon , quand on a le temps, j'espère qu'on pourra se voir ☺ (gambar nomor 30)						
38	ça me rappelle bien de rentrer chez moi,la campagne. (gambar nomor 31)		V		V	V	Pemilihan preposisi kalimat tersebut termasuk ke dalam kesalahan salah formasi. Tidak adanya bentuk <i>préposition</i> sebelum kata tempat tergolong ke dalam kesalahan penghilangan.
39	je suis près de la campus,maintenant,toi cava? tu me manques bcp (gambar nomor 31)	V	V			V	Penggunaan artikel <i>la</i> untuk kata <i>campus</i> merupakan kesalahan salah

								formasi. Penulisan kata <i>cava</i> juga termasuk ke dalam kekeliruan.
40	d'accord ☺ haha... appelle-moi si t'as de temps. (gambar nomor 31)		V		V	V		Tidak menggunakan <i>article</i> untuk kata benda <i>temps</i> tergolong ke dalam kesalahan penghilangan dan salah formasi.
41	le mercredi: je vais au lycée avant l'aube, c'est la vie de professeur (^O^)9 (gambar nomor 32)							
42	Je suis sure , je suis vraie .. Tu crois en moi,non? ☺ Je t'aime :* (gambar nomor 33)	V	V			V		Tidak adanya <i>accent</i> pada kata <i>sure</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Pemilihan kata <i>je suis vraie</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
43	Mais oui, je t'aime (gambar nomor 34)							
44	Tu me manques :?) pourquoi je te vois jamais depuis ce semestre? Hahaha (gambar nomor 35)		V		V			Penghilangan kata <i>ne</i> pada kalimat negatif (<i>ne...jamais</i>) termasuk ke dalam kesalahan penghilangan.
45	Je vais te telephoner toute de suite nisa :'). Tia, tu nous manques aussi :)) (gambar nomor 35)	V						Tidak adanya <i>accent</i> pada kata kerja <i>téléphoner</i> termasuk ke dalam kesalahan kekeliruan.
46	tiaaaa ca va? comment est la vie? tu me manques.....	V	V			V		Penulisan kata <i>ca</i> yang tidak menggunakan

 (gambar nomor 36)						<i>cedille</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Kalimat tanya <i>comment est la vie?</i> termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
47	Je n'ai que 45 minutes ca me fait fatigue donc le resultat ckckckck (gambar nomor 37)	V	V			V	Penulisan <i>ca</i> , <i>fatigue</i> dan <i>resultat</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Pemilihan kata <i>fait fatigue</i> tergolong ke dalam kesalahan salah formasi. Penulisan <i>donc le resultat</i> termasuk ke dalam kesalahan salah susun.
48	elle fait souvent de murmure ,en fait ça me degout! (gambar nomor 38)	V	V			V	Konjugasi kata <i>dégout</i> yang tidak menggunakan <i>accent</i> termasuk ke dalam kesalahan kekeliruan. Penggunaan kata benda <i>murmure</i> tidak sesuai, maka kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan salah formasi.
49	en plus font des potins sur qq'un (gambar nomor 38)	V	V		V	V	Tidak ada <i>pronome sujet</i> termasuk ke dalam kesalahan penghilangan. Kemudian, penggunaan kata kerja konjugasi tanpa subjek juga termasuk ke dalam kesalahan salah

							formasi. Penulisan <i>qq'un</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
50	c'est le facteur exterieur qui me rend souvent en retard! Zhut! >:/ (gambar nomor 39)						
51	Je l'aime. Mais je t'aime un peu plus fort. Nanana. (gambar nomor 40)						
52	J'ai PAS beaucoup DE TEMPS! (gambar nomor 41)		V		V		Penghilangan kata <i>ne</i> pada bentuk negatif <i>ne...pas</i> termasuk ke dalam kesalahan penghilangan.
53	maintenant, j'ai deux lièvres qui s'appellent Farelle et Loopie! \ (^O^) / (gambar nomor 42)						
54	Il ne faut pas s'arrêter aux apparences !! (gambar nomor 43)						Kalimat ini tidak terdapat kesalahan. Namun jika dilihat dari segi semantik, makna yang terdapat makna yang ambigu.
55	Il a déjà au 2h du matin.. Mais je ne dors pas encore -____-“ (gambar nomor 44)		V	V		V	Pemilihan kata <i>a</i> dari konjugasi kata kerja <i>avoir</i> tergolong ke dalam kesalahan salah formasi. Kemudian, kata <i>au</i> termasuk ke dalam kesalahan penambahan.
56	est- ce fantine?? (gambar nomor 45)						
57	Ah bon, c'est fantine lors qu'elle est deprimée... (gambar nomor 46)						

58	oui. Je suis impatiente de voir le film ! (gambar nomor 46)						
59	c'est comme un téléchargement, la visualisation est si clair ...Mais le problème je vais rarement à la fac ...☺, comment ça? (gambar nomor 46)	V	V		V	V	Untuk kata <i>clair</i> termasuk ke dalam kesalahan penghilangan dan salah formasi. Penulisan <i>fac</i> tergolong ke dalam kekeliruan. Konstruksi kata <i>si</i> tergolong dalam bentuk kesalahan penghilangan.
60	Ah je me rappelle que Rahmad, il en ai un.. demande- t- il si tu veux ☺ (gambar nomor 47)		V			V	Penggunaan <i>demande- t- il</i> untuk konteks ini tidak tepat dan Penggunaan kata kerja <i>se rappeller</i> yang tidak tepat tergolong ke dalam kesalahan salah formasi.
61	d'abord je veux te demander est-ce que c'est "les miserables" dans lequel Anne Hathaway joue Fantine ? (gambar nomor 48)		V			V	Penggunaan kata <i>est-ce que</i> dan Penggunaan kata <i>dans</i> termasuk ke dalam kesalahan kesalahan salah formasi.
62	Non,, c'est la version française... (gambar nomor 48)						
63	Fais-moi d'etre fier. (gambar nomor 49)	V	V				Penulisan kata <i>être</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Kalimat ini, secara tata bahasa, dinyatakan terdapat kesalahan.

64	Je suis comme je suis. Ni toi,ni lui... (gambar nomor 50)						
65	Le beau Samedi est agréable de dormir :)))) (gambar nomor 51)						Kalimat ini tidak terdapat kesalahan. Namun jika dilihat dari segi semantik, makna yang terdapat makna yang ambigu.
66	mes chers amis, @mirabdilla n'existe plus, maintenant il n'y a que @cheriemira (gambar nomor 52)						
67	Aaaaargh Dieu, je n'aime pas du tout du tout du tout cette fille coquette!!! :((gambar nomor 53)						Penggunaan kata <i>du tout</i> sebanyak tiga kali mengindikasikan hiperbola atau makna yang berlebihan.
68	allez préparez - vous pour l'année prochaine ! ☺ (gambar nomor 54)	V			V		Penggunaan kata kerja <i>preparez</i> dalam bentuk konjugasi termasuk ke dalam kesalahan kesalahan salah formasi.
69	Jeudi est le jour le plus beau même si j n'ai que un seul cours mais le plus important, c'est: jne dois pas aller à la fac très tôt ☺ (gambar nomor 55)	V					Penulisan <i>j</i> , <i>que un</i> <i>jne</i> dan <i>fac</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
70	on peut y aller à midi, n'est-ce pas :D (gambar nomor 56)						

71	mercredi : mercredi est le jour plus dur , plus dur que d' etre bebe :p (gambar nomor 57)	V	V		V			Penulisan kata <i>être</i> dan <i>bébé</i> tanpa <i>accent</i> tergolong ke dalam kekeliruan. Sebelum kata <i>plus dur</i> , tidak terdapat <i>article le</i> , hal ini tergolong ke dalam kesalahan penghilangan.
72	vous compliquez la vie : ” (gambar nomor 58)		V		V			Terdapat penghilangan kata kerja pada kalimat tersebut sehingga membuat makna kalimat tersebut sedikit ambigu.
73	Tu me manques beaucoup :” (gambar nomor 59)							
74	Qu'il fait froiiiidddd !!! :O (gambar nomor 60)							Kalimat ini terindikasi mengandung makna berlebihan yang diakibatkan oleh lebihnya huruf vokal dan konsonan.
75	vendredi est plus paresseux que lundi \(`O`) (gambar nomor 61)		V		V	V		Terdapat beberapa kata yang tidak ada, sehingga kesalahan ini tergolong ke dalam kesalahan penghilangan. Kemudian, tidak adanya penulisan <i>article le</i> untuk kata <i>plus paresseux</i> juga termasuk ke dalam kesalahan penghilangan.

						Dilihat dari segi makna, kalimat ini tergolong ambigu.
76	je voudrais bien ecrire , il faut que je lise.. (gambar nomor 62)	V				Tidak menggunakan <i>accent</i> pada penulisan kata <i>ecrire</i> termasuk ke dalam kekeliruan.
77	je suis toute seule chez moi, mes parents vont à la campagne..... (gambar nomor 63)					
78	Bonjour mademoiselle Bertho. Comment-allez vous ? ;D (gambar nomor 64)					
79	Paris est une ville que j'adore où il y a beaucoup d'endroits touristiques qui sont intéressant dont je suis fier... (gambar nomor 65)	V	V		V	Penggunaan <i>accent</i> yang tidak pada tempatnya pada kata <i>intéressant</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Urutan kata pada kalimat tersebut termasuk ke dalam kesalahan salah susun.
80	je mange toujours depuis ce matin, mais je n'arrive pas à être grosse :O *ups* (gambar nomor 66)					
81	Le couple le parfait est celui qui se parle comme des meilleurs amis, se dispute comme mari et femme, et se protège comme frère et soeur. Haha. C'est comme Alam et moi :p (gambar nomor 67)		V	V	V	Tidak ada kata <i>plus</i> pada kata <i>le parfait</i> , sehingga kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan penghilangan. Penggunaan kata kerja <i>se parler</i> dan <i>se protéger</i> termasuk ke dalam

								kesalahan penambahan. kata <i>celui, parle, se dispute</i> dan <i>protège</i> tergolong ke dalam kesalahan salah formasi.
82	il fait trop trop trop trop chaud.... (gambar nomor 68)							Penggunaan kata <i>trop</i> sebanyak tiga kali mengindikasikan bahwa kalimat ini bermakna hiperbola atau makna yang berlebihan.
83	l'amour est aveugle (gambar nomor 69)							
84	A tous ceux qui n'ont pas su vous apprécier , vous respecter , vous aimer à votre juste valeur , qui n'ont pas su comprendre et réaliser votre richesse intérieure , vous vivre tel que vous êtes , dites leur MERCI ! car ils ont laissé la porte ouverte à la personne qui vous mérite aujourd'hui !#04112012 (gambar nomor 70)		V			V		Penggunaan kata kerja lampau termasuk ke dalam kesalahan formasi. Kalimat ini dikategorikan sebagai kesalahan karena mempunyai makna yang ambigu.
85	Enfin, j'ai le temps pour me reposer.. :D (gambar nomor 71)							
86	Tu peux le faire. J'ai confiance en toi ;) Merci <3 (gambar nomor 72)							
87	je sais pas pourquoi ce sentiment devient mal de plus en plus , ça me rend être torture		V	V	V			Hilangnya kata <i>ne</i> pada bentuk negatif <i>ne...pas</i> tergolong ke dalam kesalahan

	(gambar nomor 73)						penghilangan. Kalimat <i>ca me rend être torture</i> termasuk ke dalam kesalahan penambahan. Kalimat <i>ce sentiment devient mal</i> dikategorikan ke dalam kalimat bermakna ambigu.
88	J'aime la publicité !!! "O" (gambar nomor 74)						
89	'Vivre. C'est bien. Savoir vivre, c'est mieux. Survivre. C'est sans doute le probleme des hommes de demain' (gambar nomor 75)	V					Penulisan kata <i>probleme</i> termasuk ke dalam kesalahan kekeliruan.
90	Demain est un nouveau jour (gambar nomor 76)						
91	Bonjour ~ Les vieux couples font nous prendre conscience que l'on peut aimer pour toujours <3 ads:* (gambar nomor 77)						Dari segi gramatikal, kalimat ini tida ditemukan kesalahan. Namuan, kalimat ini bermakna ambigu jika dilihat dari segi semantik.
92	Bonjour à toutes et à tous, vous allez bien? Je voudrais vous demander est-ce qu'il y a quelqu'un parmi vous qui a trouvé mon livre de la didactique du français langue étrangère et seconde (MPBP) ? Parce que je l'ai perdu. Je l'ai laissée par hazard dans la salle E.116. (gambar nomor 78)		V	V			Penulisan kata <i>à toutes et</i> dan kata <i>l'ai laissée</i> yang ambigu termasuk ke dalam kesalahan penambahan.

93	ma belle peut etre tu peux demander a ms Nissan d'abord ☺ ne sois pas triste :* (gambar nomor 78)	V	V	V					Penulisan <i>peut etre</i> dan tidak menggunakan <i>accent</i> pada kata <i>a</i> termasuk ke dalam kekeliruan. Kemudian, singkatan <i>ms</i> termasuk ke dalam kesalahan penambahan.
----	--	---	---	---	--	--	--	--	---

Berdasarkan data yang ada pada tabel analisis bahwa terdapat 34 kekeliruan dan 42 kesalahan yang tampak baik dari segi siasat permukaan maupun dari segi linguistik. Selain itu, terdapat pula 37 kalimat yang tidak terdapat kekeliruan ataupun kesalahan.

B. PEMBAHASAN

Pembahasan dalam penelitian ini hanya terfokus pada kalimat-kalimat yang dinyatakan terdapat kekeliruan atau kesalahan. Untuk penjelasan lebih rinci, pembahasan hasil penelitian ini dapat dilihat sebagai berikut:

1. Kalimat nomor 1 berbunyi:

“*elle est parfaitement bronzee cette petite ☺*”

Terdapat kekeliruan pada kalimat ini. Kekeliruan tersebut terletak pada penulisan *accent* pada kata sifat *bronzee* yang seharusnya kata tersebut bertuliskan *bronzée*. Keterbatasan huruf pada papan tuts dan penulisan kata

yang terdapat *accent* harus menggunakan kode-kode tertentu yang tidak semua orang ingat menyebabkan kesalahan ini tergolong ke dalam kekeliruan.

2. Kalimat nomor 4 berbunyi:

“Changer ,a cause de toi,je change toute ma vie puis elle devient plus mieux qu'avant et seulement l'amour que tu me donnes,maintenant,je crois que tu es mon destin et mon coeur,, merci beaucoup ma Cherie.. B-”

Pada kalimat ini terdapat kekeliruan pada penulisan *chérie* tanpa *accent*. Sama seperti kesalahan pada kalimat nomor satu, penggunaan kode-kode yang diabaikan sehingga menyebabkan kesalahan. Maka, kesalahan ini digolongkan ke dalam kekeliruan. Kemudian, kalimat ini juga mengandung kesalahan pada penggunaan kata *plus mieux*. Dari segi siasat permukaan, kesalahan ini tergolong ke dalam kesalahan salah formasi karena kata *plus mieux* tidak ada dalam bahasa Prancis. Seharusnya mahasiswa yang menulis pembaruan ini menggunakan kata *meilleur* bukan *plus mieux*. Berdasarkan teori Tarigan, kesalahan salah formasi terdapat tiga macam, yaitu regularisasi, bentuk arki (*archi-forms*) dan bentuk pengganti (2011: 139). Sehingga, kesalahan bentuk ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi bentuk regularisasi. Dari segi linguistik, penggunaan kata *plus mieux* termasuk ke dalam kesalahan sintaksis karena kata *plus meiux* tidak ada sehingga penulisan kata tersebut tidak sesuai dengan tata bahasa Prancis.

3. Kalimat nomor 6 berbunyi:

“Les vacances de l'Aïd el-fitr, le train sont plein de familles qui appotent beaucoup d'enfants,, et ça me deprimait -_____ -”

kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terletak pada penulisan kata kerja konjugasi orang ketiga jamak, *apporter*. Penggunaan konjugasi sudah benar namun mahasiswa yang menulis pembaruan ini melakukan kesalahan ketik menjadi, *appotent*, sehingga menimbulkan kekeliruan. Kemudian, kesalahan pada kalimat ini terletak pada konjugasi kata kerja *être*. Seharusnya konjugasi kata kerja berubah menjadi konjugasi orang ketiga tunggal namun yang mahasiswa tulis adalah konjugasi orang ketiga jamak, *sont*. Oleh sebab itu, kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan salah formasi dalam bentuk regularisasi. Selain itu, kesalahan konjugasi juga dapat dikatakan sebagai kesalahan sintaksis.

4. Kalimat selanjutnya adalah kalimat nomor 8, yaitu:

“Bonjour! Pour ceux qui veulent prolonger l'emprunt des livres à la bibliothèque de français, vous devez faire un rapport pour ne pas payer l'amende. Vous pouvez me contacter (+6289637596898) / Erna Irawati (08989786413) / Mariana Marito (+62896654641575) / Vety Trisna Amelia (081311571006). Merci et bon Ramadhan!”

Pada kalimat ini, terdapat kekeliruan yang terletak pada penulisan kata *bibliothèque* dan *français*. Untuk penulisan *bibliothèque*, mahasiswi yang menulis melakukan salah ketik. Terlihat bahwa terdapat kelebihan satu huruf “i” pada kata tersebut. Kemudian, penulisan *français* tanpa *cedille* pada huruf ”c” menimbulkan kekeliruan. Penulisan *cedille* sama seperti penulisan *accent* membutuhkan kode-kode tertentu ketika mengetik di komputer. Hal inilah yang sering diabaikan oleh mahasiswa ketika menulis di jejaring sosial, *Facebook*. Sehingga kesalahan bentuk ini dikategorikan ke dalam kekeliruan.

Kemudian, kesalahan juga ditemukan pada kalimat ini. Kesalahan tersebut terletak pada penggunaan kata *faire un rapport* dan *me*. Kedua kesalahan tersebut digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi jika dilihat dari segi siasat permukaan. Penggunaan kata *faire un rapport* tidak sesuai dengan konteks. Seharusnya mahasiswi tersebut menggunakan kata kerja *rapporter* sehingga makna yang disampaikan sesuai. Selanjutnya, kesalahan pada penulisan kata *me*. Mahasiswa tersebut menggunakan kata *me* namun dia menyebutkan lebih dari satu orang. Seharusnya, mahasiswi tersebut menggunakan kata *nous* bukan *me*.

5. Kalimat nomor selanjutnya adalah kalimat nomor 9 yang berbunyi:

“Un mariage emerveil, merci Roamin et Didi Endelin ☺”

Pada kalimat ini hanya terdapat kekeliruan. Kekeliruan terletak pada penulisan kata sifat *emerveil* tana *accent*. Sama seperti kekeliruan lainnya, kekeliruan ini disebabkan oleh penggunaan kode-kode untuk penulisan *accent* yang diabaikan oleh penulis. Namun, tanpa adanya *accent*, kata tersebut masih dapat dimengerti. Oleh sebab itu, kesalahan ini penulis golongkan ke dalam kekeliruan.

6. Kemudian, kalimat nomor 10 berbunyi:

“Aujour’hui,j’espere qu’il peut changer tous mes habitudes,,il va aussi changer toutes ma vie,comme avant..”

Kalimat ini terdapat kesalahan dan kekeliruan. Kekeliruan terletak pada kesalahan ketik pada kata *aujourd’hui* dan tidak adanya *accent* pada kata kerja

éspérer. Untuk kesalahan, jika dilihat dengan seksama, kalimat ini bermakna ambigu. Penggunaan subjek yang tidak sesuai dan konjugasi yang tidak benar terdapat dalam kalimat ini. Kesalahan pertama adalah kesalahan penggunaan sujet *il*. *Il* merupakan *pronom personnel* untuk orang ketiga tunggal dan *pronome impersonnel*. Pada kalimat ini, penggunaan *il* tidak merujuk pada kedua bentuk tersebut. Sehingga kesalahan ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi. Namun, jika dilihat dari segi linguistik, penggunaan subjek *il* merupakan kesalahan sintaksis. Kesalahan kedua adalah konjugasi kata kerja *pouvoir*. Subjek yang digunakan merupakan orang ketiga tunggal, namun mahasiswa tersebut mengkonjugasikan kata kerja *pouvoir* menjadi bentuk pertama tunggal, *peux*. kesalahan bentuk ini juga digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi bentuk regularisasi. Kesalahan ketiga adalah kesalahan yang terletak pada penggunaan *tous* dan *toutes*. Kedua kesalahan tersebut tergolong ke dalam kesalahan yang berbeda. Penggunaan kata *tous* untuk kata *mes habitudes* tidak benar. *Mes habitudes* merupakan kata benda bersifat *féminin*. Oleh sebab itu, kesalahan bentuk ini dikategorikan ke dalam kesalahan salah formasi. Selanjutnya, penggunaan *toutes* untuk kata *ma vie* juga tidak benar. *Ma vie* merupakan kata benda yang bersifat tunggal. Maka, kesalahan bentuk ini digolongkan ke dalam kesalahan penambahan.

7. Kalimat berikut adalah kalimat nomor 12 yang berbunyi:

“*c'est pas les hommes que Angga voulait dire, mais la conjugaison, n'est-ce pas Angga?*”

Kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terdapat pada penulisan *que Angga* yang dipisah. Menurut tata bahasa Prancis, dalam beberapa kondisi, jika dua kata yang berakhiran huruf vokal saling bertemu, maka kedua kata tersebut dapat disambung. Kemudian, kesalahan terdapat pada bentuk negatif *ne...pas*. Penggunaan bentuk negatif *ne...pas* tidak boleh dipisah. Namun pada penulisan ini, penggunaan bentuk negatif tidak menggunakan kata *ne-*. oleh sebab itu, hal tersebut digolongkan ke dalam kesalahan penghilangan.

8. Selanjutnya, kalimat nomor 13 berbunyi:

“Felicitation! Il s’appelle comment?”

Kalimat ini tidak terdapat kesalahan, namun kalimat ini terdapat kekeliruan. Karena tidak tersedianya huruf dengan *accent*, maka penggunaan kode-kode pada penulisan huruf yang mempunyai *accent* sering kali diabaikan. Oleh karena itu, hal tersebut tidak dapat dikatakan sebagai kesalahan, namun cenderung kepada kekeliruan.

9. Kalimat nomor 14 berbunyi:

“S: je pensais qu’en ecrivant tes soucis sur FB, ça t’a beaucoup console’. Donc, ...”

Kekeliruan pada kalimat ini terdapat pada penulisan *écrivant* tanpa *accent*, *ça* tanpa *cedille* dan *consolé* tanpa *accent*. Kemudian, kesalahan pada kalimat ini adalah penulisan *qu’en ecrivant*. Penulisan tersebut tidak benar karena tidak ada subjek. Seharusnya, kalimat tersebut berbunyi:

“S: je pensais lorsque tu écris tes soucis sur FB, ça t'a beaucoup consolé. Donc, ...”

Kesalahan tersebut dikategorikan ke dalam kesalahan salah formasi. Kemudian, dari segi linguistik, kesalahan ini juga dapat dikatakan sebagai kesalahan sintaksis.

10. Berikutnya, kalimat nomor 15 berbunyi:

“Je voudrais savoir d'abord le prix, stp”

Tidak terdapat kekeliruan pada kalimat ini. Namun, kalimat ini mengandung kesalahan. Kesalahan tersebut terletak pada penggunaan kata kerja *savoir+le nom*. Menurut tata bahasa Prancis, penggunaan kata kerja *savoir* adalah *verbe (savoir)+préposition+kata benda*. Seharusnya, pada kalimat tersebut, mahasiswa menggunakan kata kerja *connaître*. Oleh sebab itu, hal tersebut digolongkan ke dalam kesalahan bentuk salah formasi.

11. Kalimat selanjutnya adalah kalimat nomor 16 yang berbunyi:

“oui peut-être.. mais desolée ce que je propose, c'est seulement pour étudiant de l'UNJ ☺”

Kalimat ini terdapat dua kesalahan yang bersifat penghilangan. Kesalahan pertama terletak pada tidak adanya kata sandang (*article*) *les* untuk kata *étudiant*. Kesalahan kedua terletak pada kata *étudiant*. Kata tersebut seharusnya dituliskan secara jamak bukan tunggal. Maka, terdapat penghilangan huruf “s” pada kata *étudiant*. Selain itu, jika dilihat dari segi linguistik, kedua kesalahan bentuk ini dapat dikategorikan ke dalam kesalahan sintaksis.

12. Berikutnya, kalimat nomor 17 yang berbunyi:

“Mme. Geni m'a dit, s'il y a beaucoup d'étudiants qui s'y intéressent, elle va demander le prix à peu près IDR 300.000”

Kalimat ini dinyatakan terdapat kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan pada kalimat ini terletak pada kata kerja konjugasi bentuk ketiga jamak, *intéressent*. Kata tersebut mempunyai *accent* pada huruf “e” pertama. Jadi seharusnya penulisannya seperti ini, *intéressent*. Namun karena penggunaan kode-kode *accent* diabaikan, maka mahasiswi yang menulis kalimat ini melakukan kekeliruan. Kemudian, kesalahan, pada kalimat ini, terdapat pada penggunaan kata *demander* yang akan lebih sesuai jika diganti dengan *négocier*. Kesalahan bentuk ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi. Selain itu, penulisan *peut* pada kata *à peu près* juga termasuk ke dalam kesalahan penambahan karena terdapat huruf “t” yang seharusnya tidak ada pada padanan kata tersebut.

13. Kalimat nomor 18 berbunyi:

“je crois qu'il y aura de chance.”

Kalimat ini mengandung kesalahan yang terletak pada kata *de chance*. Terdapat penghilangan satu kata diantara dua kata tersebut. Penghilangannya berupa kata sandang atau *article la* untuk kata *chance*. Sehingga kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan penghilangan karena terdapat penghilangan kata yang seharusnya ada dalam kalimat.

14. Kalimat nomor 21 berbunyi:

“Mes amis sont les meilleurs partout! Sans doute!! ☺”

Berbeda dengan kalimat nomor 18, kesalahan pada kalimat nomor 21 tergolong ke dalam kesalahan penambahan. Kalimat nomor 21 terkesan ambigu dengan adanya kata *partout*. Oleh karena itu, penggunaan kata *partout* dikategorikan ke dalam kesalahan penambahan karena menambahkan kata dalam kalimat sehingga menimbulkan makna ambigu pada kalimat tersebut.

15. Kemudian, kalimat nomor 24 yang berbunyi:

“Quoi qui se passe, je te crois ttrs ma petite nana, je serais là, justement pour toi, ne t'inquiète pas, Dieu va nous donner la justice, (3)”

Kalimat ini dinyatakan mengandung kekeliruan. Kekeliruan tersebut terletak pada kata *toujours* yang disingkat menjadi *ttrs*. Penyingkatan kata dapat dimaklumi karena keterbatasan kapasitas dalam menulis status memaksa pengguna untuk menulis dengan cara menyingkat. Oleh karena itu, penulis menggolongkan kesalahan ini sebagai sebuah kekeliruan.

16. Kalimat nomor 25 berbunyi:

“Merci mille fois de m'avez envoyé le texto, le courriel, le tweet ou bien le message à mes adresses électroniques. Que Dieu vous benisse toujours ☺”

Kalimat ini dinyatakan mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terdapat pada kata *bénisse* yang ditulis tanpa *accent* pada huruf “e”. Kemudian, kesalahan pada kalimat ini terdapat pada kata *bénisse* yang tidak hanya ditulis tanpa *accent* melainkan juga terdapat penghilangan pada salah

satu huruf, yaitu huruf “s”. sehingga, hal tersebut, penulis mengkategorikan ke dalam kesalahan penghilangan. Selain itu, kesalahan pada kalimat ini terdapat pada bentuk konjugasi *avez* yang seharusnya tidak perlu dikonjugasikan karena setelah preposisi *de* adalah kata kerja bentuk infinitif. Kesalahan pada kata kerja *avez* juga dapat digolongkan sebagai kesalahan sintaksis jika dilihat dari segi linguistik.

17. Selanjutnya adalah kalimat nomor 26 yang berbunyi:

“salut ma petite nana, sois patiente cherie, encore deux semaine, puis on va se voir tout de suite, jsuis extrêmement contente de t'accueillir, c'est un moment très émouvant (~♪)”

Kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Sama seperti kalimat lainnya, kekeliruan terletak pada tidak adanya penulisan *accent* pada suatu kata yang seharusnya mempunyai *accent*. Selain itu, kekeliruan pada kalimat ini juga terdapat pada penulisan kata *jsuis*. Kemudian, kalimat ini juga terdapat kesalahan pada penulisan *semaine*. Kata sebelumnya adalah *deux* yang mengindikasikan lebih dari satu. Namun kata *semaine* ditulis secara tunggal. Maka, kesalahan pada bentuk ini termasuk ke dalam kesalahan penghilangan.

18. Kalimat nomor 27 berbunyi:

“Je veux que je me repose aujourd’hui, mais... Ce n'est pas possible!
♪”

Kalimat ini dinyatakan mengandung kesalahan, baik dari segi siasat permukaan maupun dari segi linguistik. Kesalahan terletak pada penggunaan

anak kalimat ...*que je me repose...* Seharusnya setelah kata *vouloir* ada kata benda atau kata kerja bentuk infinitif. Jika dilihat dari segi siasat permukaan, kesalahan ini tergolong ke dalam kesalahan salah formasi bentuk regularisasi. Dari segi linguistik, kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan sintaksis karena penulisan *je veux que* seharusnya diikuti oleh *subjonctif* bukan *indicatif*. Selain itu, dalam satu kalimat yang berisikan induk kalimat dan anak kalimat tidak bisa mempunyai subjek yang sama.

19. Kalimat nomor 29 berbunyi:

*“Salut Stéph ! Comment ça va ? :D Ça fait super longtemps ! *T’as deux comptes de fb ?”*

Kalimat ini tidak terdapat kesalahan melainkan terdapat kekeliruan dalam kalimat ini. Kekeliruan terdapat pada penulisan kata *T’as*. Kata tersebut merupakan bahasa yang sering digunakan ketika berkomunikasi secara lisan atau melalui pesan singkat. Jadi, kekeliruan pada kalimat ini dapat diabaikan karena penggunaan bahasa ini selalu digunakan walaupun terdapat penghilangan salah satu huruf pada subjek.

20. Kalimat nomor 32 berbunyi:

“j’essaie une fois, deux fois, plusieurs fois mais ca ne marche pas >:(“

Sama seperti kalimat nomor 29, kalimat nomor 32 hanya terdapat kekeliruan yang terletak pada penulisan *ça* tanpa *cedille*. Seperti penjelasan sebelumnya bahwa penggunaan kode-kode sering diabaikan mahasiswa jurusan Bahasa

Prancis Universitas Negeri Jakarta, sehingga hal tersebut menimbulkan kekeliruan dalam berbahasa.

21. Kalimat nomor 33 berbunyi:

“j’adore quand des mots se reunissent. la phrase! :D”

Kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terletak ada tidak adanya *accent* pada penulisan kata kerja *se réunir*. Kemudian, kalimat ini terdapat dua kesalahan. Kesalahan pertama yaitu konstruksi kata *j’adore quand...* Menurut tata bahasa Prancis, kata kerja *adorer* selalu diikuti oleh kata benda bukan *conjonction* atau *adverbe*. Kesalahan kedua adalah penulisan *article des*. Seharusnya *article des* ditulis *les*. Kedua kesalahan ini bersifat kesalahan salah formasi bentuk regularisasi jika dilihat dari segi siasat permukaan. Namun, jika dilihat dari segi linguistik, kedua kesalahan ini dapat dikategorikan ke dalam kesalahan sintaksis.

22. Selanjutnya, kalimat nomor 34 yang berbunyi:

“Ne t’inquiète plus des gens qui ont fait partie de ton passé ,Il ya une raison pour laquelle ils ne feront pas partie de ton avenir#27092012”

Kesalahan pada kalimat ini terletak pada konstruksi kata *Ne t’inquiète plus des gens...* yang menimbulkan makna ambigu pada kalimat ini. Penggunaan kata kerja *s’inquièter* menunjukkan rasa resah dan khawatir. Namun jika kata kerja tersebut digunakan pada kalimat ini, kesan yang ditampilkan akan berbeda. Seharusnya, mahasiswa yang menulis kalimat tersebut mengganti kata kerja *s’inquièter* menjadi *penser* karena kata kerja *penser* terkesan lebih

sesuai dengan kalimat nomor 34. Kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan salah formasi. Kemudian, selain kesalahan, kalimat ini juga mengandung kekeliruan. Kekeliruan tersebut terletak pada penulisan konstruksi *y a* yang digabung.

23. Kalimat nomor 36 berbunyi:

“Oui j’espère. Il est juste à côté de chez moi ☺ Sinon, je vais à Bordeaux demani, t’es déjà là?”

Penulisan kata *demani* merupakan kekeliruan yang terjadi akibat salah ketik. Kata yang seharusnya yang ditulis adalah *demain* bukan *demani*. Penulis berasumsi bahwa, kemungkinan, mahasiswa tersebut terburu-buru ketika menulis kalimat ini sehingga terjadi salah ketik pada kata *demain*.

24. Kalimat nomor 38 berbunyi:

“ça me rappelle bien de rentrer chez moi, la campagne.”

Terdapat dua kesalahan pada kalimat ini. Pertama, kesalahan terletak pada konstruksi kalimat *ça me rappelle bien de rentrer*. Penggunaan preposisi *de* setelah kata kerja *se rappeler* merupakan kesalahan. Penggunaan *se rappeler* diikuti oleh imparfait bukan preposisi dan kata kerja infinitif. Kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan salah formasi. Kedua, kesalahan terletak pada tidak adanya penulisan preposisi sebelum keterangan tempat, ..., *la campagne*.

Hal tersebut merupakan kesalahan yang bersifat penghilangan.

25. Kalimat nomor 39 berbunyi:

“je suis près de la campus, maintenant, toi cava? tu me manques bcp”

Kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terdapat pada penulisan *cava* yang tidak dipisah dan tidak adanya *cedille* pada kata *ça*. Kesalahan yang terdapat pada kalimat ini terletak pada penulisan *article la* untuk kata *campus*. Padanan dua kata tersebut tidak sesuai karena *campus* merupakan kata benda yang bersifat *masculin*. Oleh karena itu, kesalahan ini tergolong dalam kesalahan salah formasi.

26. Kalimat nomor 40 berbunyi:

“*d'accord ©haha... appelle-moi si t'as de temps.*”

Kalimat ini mempunyai kesalahan yang sifatnya berbeda namun letak kesalahannya sama. Kesalahan terdapat pada kata *de* yang seharusnya *du temps*. Kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan salah formasi karena terdapat kesalahan konstruksi padanan kata antara kata *de+le temps* yang seharusnya *du temps*. Kemudian, kesalahan ini juga dapat dikatakan sebagai kesalahan penghilangan karena tidak adanya *article le* untuk kata benda *temps*.

27. Kalimat nomor 42 berbunyi:

“*Je suis sure, je suis vraie.. Tu crois en moi, non? ©Je t'aime :***

Kekeliruan pada kalimat ini terdapat pada kata *sûre* yang tidak menggunakan *circonflexe* pada huruf “u”. Kasus ini bersifat sama dengan kasus penulisan *accent*, mahasiswa tersebut harus menggunakan kode-kode tertentu untuk mendapatkan *accent*. Namun, pada kenyataanya, mahasiswa tersebut mengabaikan peraturan tersebut. Oleh sebab itu, kasus ini digolongkan ke

dalam kekeliruan. Kemudian, kesalahan pada kalimat nomor 42 terletak pada konstruksi kata *je suis vraie*. Menurut tata bahasa Prancis, konstruksi kata tersebut tidak pernah dikatakan oleh orang Prancis. Jika orang Prancis ingin mengatakan “saya benar”, maka orang Prancis akan mengatakan *J'ai raison* bukan *Je suis vraie*. Oleh karena itu, kesalahan ini dikategorikan ke dalam kesalahan salah formasi.

28. Kalimat nomor 44 berbunyi:

*“Tu me manques :') pourquoi je te vois jamais depuis ce semestre?
Hahaha”*

Pada kalimat ini tidak ditemukan adanya kekeliruan. Namun, kalimat ini mengandung kesalahan salah formasi. Kesalahan tersebut terletak pada konstruksi kalimat negatif. Konstruksi kalimat negatif bahasa Prancis adalah *ne...pas*. Konstruksi tersebut tidak bisa dipisahkan satu sama lain. Namun, pada kalimat ini, mahasiswa hanya menulis kata *-pas* sebagai bentuk kalimat negatif. Oleh sebab itu, hal tersebut digolongkan ke dalam kesalahan.

29. Kalimat berikutnya adalah kalimat nomor 45 yang berbunyi:

“Je vais te telephoner toute de suite nisa :'). Tia, tu nous manques aussi :))”

Kalimat nomor 45 hanya mengandung kekeliruan. Kekeliruan pada kalimat ini bersifat sama, yaitu kekeliruan ditimbulkan karena keterbatasan huruf pada papan tuts komputer atau telepon genggam. Oleh karena itu, tidak adanya *accent* pada kata *téléphoner* merupakan kekeliruan bukan kesalahan karena kesalahan ini bukan diakibatkan karena kurangnya kompetensi mahasiswa.

30. Kalimat nomor 46 berbunyi:

“tiaaaa ca va?comment est la vie?tu me manques.....”

Kekeliruan pada kalimat ini terdapat pada penulisan kata *ça* tanpa *cedille*. Kasus ini sama seperti kekeliruan lain. Oleh karena itu, tidak adanya *cedille* pada kata *ça* dikategorikan ke dalam kekeliruan. Kemudian, kesalahan kalimat ini terdapat pada konstruksi kalimat *comment est la vie*. Untuk menanyakan kabar, konstruksi kalimat tersebut tidak pernah ada. Menurut tata bahasa Prancis, jika mahasiswa ingin menanyakan kabar, maka pertanyaan yang dilontarkan adalah *ça va?* Bukan *comment est la vie?*. Oleh sebab itu, kasus ini dikategorikan ke dalam kesalahan salah formasi.

31. Kalimat nomor 47 berbunyi:

“*Je n'ai que 45 minutes
ca me fait fatigue
donc le resultat ckckckck*”

Kalimat ini dinyatakan terdapat kekeliruan pada penulisan kata *ça* tanpa *cedille* dan kata *fatigué* dan *résultat* tanpa *accent*. Penulisan tanpa *cedille* bukan disebabkan oleh kurangnya kompetensi mahasiswa yang menulis kalimat ini. Namun hal tersebut disebabkan oleh diabaikannya penggunaan kode-kode untuk mendapatkan *accent* oleh mahasiswa tersebut. Kemudian, kesalahan juga ditemukan di kalimat ini. Kesalahan tersebut terletak pada konstruksi kata *faire fatigue*. Untuk menyatakan “membuat kelelahan”, kata kerja yang digunakan adalah *rendre fatigué*. Oleh sebab itu, kesalahan ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi. Kemudian, kesalahan lain

adalah susunan kata *donc le resultat...* Hal tersebut, penulis golongkan ke dalam kesalahan salah susun karena seharusnya mahasiswi tersebut menulis *le résultat, donc...* Kesalahan bentuk ini dikategorikan ke dalam kesalahan salah susun.

32. Kalimat nomor 48 berbunyi:

“elle fait souvent de murmure, en fait ça me degout!”

Kalimat ini dinyatakan mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terletak pada kata *degout*. Seharusnya kata *degout* terdapat *accent* pada huruf “e”. namun, mahasiswi tersebut mengabaikan kode-kode yang ada. Sehingga kesalahan ini dikategorikan ke dalam kekeliruan. Kemudian, kesalahan pada kalimat ini terletak pada konstruksi kata *faire de murmure*. *Murmure* merupakan kata benda dan *murmurer* merupakan kata kerja. Seharusnya mahasegiwi tersebut menuliskan kata kerja bukan kata benda. Oleh sebab itu, kesalahan ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi.

33. Kalimat nomor 49 berbunyi:

“en plus font des potins sur qq ’un....”

Kalimat ini dinyatakan mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terletak pada penyingkatan kata *quelqu’un* menjadi *qq ’un*. Hal tersebut data diabaikan dan bukan disebabkan oleh kurangnya kompetensi. Oeh karena itu, hal tersebut digolongkan ke dalam kekeliruan. Ada dua kesalahan pada kalimat ini. Pertama, kesalahan terdapat pada tidak adanya subjek pada kalimat tersebut. Oleh sebab itu, penulis menggolongkan kesalahan tersebut

ke dalam kesalahan penghilangan. Kedua, kesalahan terletak pada konjugasi kata kerja *font*. Penggunaan konjugasi kata kerja tanpa subjek merupakan kesalahan. Jika mahasiswi tersebut ingin menuliskan kalimat tanpa subjek, maka kata kerja yang digunakan bukan dalam bentuk konjugasi melainkan dalam bentuk infinitif.

34. Kalimat nomor 52 berbunyi:

“J’ai PAS beaucoup DE TEMPS!”

Kalimat mengandung kesalahan yang bersifat penghilangan. Kesalahan tersebut terletak pada penggunaan bentuk kalimat negatif *ne...pas* yang dihilangkan salah satu komponennya, yaitu *ne-*.

35. Selanjutnya, kalimat nomor 55 berbunyi:

“Il a déjà au 2h du matin.. Mais je ne dors pas encore -_____”

Kalimat ini dinyatakan hanya terdapat kesalahan. Ada dua macam kesalahan berdasarkan taksonomi siasat permukaan. Pertama, kesalahan terletak pada pemilihan kata kerja *avoir* untuk penunjukkan waktu. Seharusnya, kata kerja yang digunakan adalah *être* bukan *avoir*. Kesalahan ini dikategorikan ke dalam kesalahan formasi. Kedua, penulisan preposisi *au* pada kalimat tersebut tidak benar. Sehingga, kesalahan tersebut dikategorikan ke dalam kesalahan penambahan karena menambahkan kata yang seharusnya tidak ada.

36. Kalimat nomor 59 berbunyi:

“c’est comme un téléchargement, la visualisation est si clair...Mais le problème je vais rarement à la fac... ☺, comment ça?”

Kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terdapat pada penyingkatan kata *faculté* menjadi *fac*. Namun hak ini tidak menjadi masalah karena kata *fac* sering digunakan ketika berkomunikasi. Kemudian, kesalahan terletak pada kata sifat *clair*. Kata sifat tersebut tidak sesuai dengan subjek. Subjek kalimat tersebut adalah kata benda yang bersifat *féminin*. Maka, kata sifat *clair* seharusnya ditambahkan huruf “e” untuk menandakan bahwa subjeknya merupakan kata benda *féminin*. Oleh karena itu, kesalahan ini dikategorikan ke dalam kesalahan penghilangan karena tidak adanya huruf “e” pada kata sifat *clair*.

37. Kalimat nomor 60 berbunyi:

“Ah je me rapelle que Rahmad, il en ai un.. demande- t- il si tu veux ☺”

Kalimat ini dinyatakan terdapat dua kesalahan. Pertama, pemilihan kata kerja *se rappeller* yang menimbulkan makna rancu pada kalimat tersebut. Seharusnya, kata kerja yang digunakan adalah kata kerja *penser*. Hal tersebut, penulis golongkan ke dalam kesalahan salah formasi. Kedua, kesalahan lain terletak pada penggunaan preposisi *dans lequel*. Seharusnya, preposisi yang digunakan adalah *où*. Sama seperti kesalahan pertama, kesalahan ini digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi.

38. Kalimat nomor 61 berbunyi:

“d’abord je veux te demander est-ce que c’est “les miserables” dans lequel Anne Hathaway joue Fantine ?”

Kalimat nomor 61 terdapat dua kesalahan. Kesalahan pertama yaitu terletak pada kata *est-ce que*. Seharusnya bentuk interrogatif yang digunakan adalah *si* bukan *est-ce que*. Kemudian, penggunaan preposisi *dans lequel*. Dalam kalimat ini, *pronome relatif où* lebih sesuai sebagai pengganti kata film. Kedua kesalahan tersebut digolongkan ke dalam kesalahan salah formasi.

39. Kalimat nomor 62 berbunyi:

“Fais-moi d’être fier.”

Kalimat ini terdapat kekeliruan yang terletak pada kata kerja *être*. Kata kerja *être* tidak menggunakan *circonflexe* karena mahasiswa yang menulis kalimat ini mengabaikan kode-kode penulisan *accent*. Hal ini digolongkan ke dalam kekeliruan. Kemudian, kalimat ini mengandung kesalahan yang terdapat pada konstruksi kalimat. Jika dilihat dari segi semantik, kalimat tersebut mengandung transisi dari bahasa ibu ke bahasa sasaran, dalam hal ini bahasa Prancis. Mahasiswa tersebut mentransfer bahasa Indonesia ke bahasa Prancis sehingga kalimat yang terkonstruksi menjadi ambigu. Selanjutnya, secara tata bahasa, konstruksi kalimat nomor 62 tidak benar karena kata kerja yang digunakan seharusnya adalah *rendre fier* bukan *faire d’être fier*.

40. Kalimat nomor 68 berbunyi:

“allez préparez- vous pour l’année prochaine ! ☺”

Kalimat ini terdapat kesalahan penghilangan tanda baca. Fungsi tanda baca pada sebuah kalimat sangat penting. Namun, penulisan di jejaring sosial *Facebook* ditemukan bahwa tanda baca sering diabaikan atau ditulis dengan

berlebihan. Pada kalimat ini, tanda baca diabaikan sehingga tidak adanya tanda baca menimbulkan makna yang ambigu. Kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan penghilangan. Seharusnya, kalimat tersebut menjadi sebagai berikut:

“Allez! préparez- vous pour l’année prochaine ! ☺”

41. Kalimat nomor 69 berbunyi:

*“Jeudi est le jour le plus beau
même si j n’ai que un seul cours
mais le plus important, c’est:
jne dois pas aller à la fac très tôt ☺”*

Kalimat ini hanya mengandung kekeliruan. Kekeliruan terletak pada penulisan kata *j*, *que un...*, *jne* dan *fac*. Penulisan *j*, *jne* dan *fac* dilakukan dengan cara menyingkat. Sedangkan, kata *que un* seharusnya ditulis dengan cara disambung. Hal tersebut dikategorikan sebagai kekeliruan karena kesalahan bentuk ini bukan disebabkan oleh kekurangan kompetensi.

42. Kalimat nomor 71 berbunyi:

“mercredi : mercredi est le jour plus dur , plus dur que d’etre bebe :p”

Kalimat ini mengandung kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan terletak pada penulisan kata kerja *être* dan *bébé* tanpa *accent*. Sedangkan, kesalahan terdapat pada tidak adanya *article le* sebelum kata *plus dur*. Kesalahan ini dikategorikan ke dalam kesalahan penghilangan.

43. Kalimat nomor 72 berbunyi:

“vous compliquez la vie :””

Jika dilihat dari segi gramatikal, kalimat tersebut tidak mengan kesalahan. Namun, dari segi semantik, kalimat tersebut belum lengkap. Terdapat kekurangan kata kerja pada kalimat tersebut. Seharusnya, kalimat tersebut adalah sebagai berikut:

“vous faites compliquer la vie :””

Oleh sebab itu, kesalahan pada kalimat ini digolongkan ke dalam kesalahan penghilangan karena terdapat penghilangan kata kerja *faire*.

44. Kalimat nomor 75 berbunyi:

“vendredi est plus paresseux que lundi \ (•’Oj)”

Kalimat ini bermakna ambigu. Tidak ada hari yang malas. Namun pada kalimat ini, hari *vendredi* dijelaskan mempunyai rasa malas. Pada kenyataanya, rasa malas hanya dimiliki oleh manusia. Oleh karena itu, kalimat ini membutuhkan subjek sehingga maknanya tidak ambigu. Maka, dilihat dari siasat permukaan, kesalahan pada kalimat ini adalah kesalahan penghilangan subjek. Jika dilihat dari segi linguistik, kalimat ini mengandung kesalahan sintaksis dan semantik. Kesalahan sintaksis terletak pada tidak adanya *article le* sebelum kata *plus paresseux*. Kesalahan semantik terdapat pada makna kalimat yang ambigu. Untuk menghindari makna yang ambigu, penambahan subjek menjadi solusi.

45. Selanjutnya, kalimat nomor 76 berbunyi:

“je voudrais bien ecrire, il faut que je lise..”

Kalimat ini hanya terdapat kekeliruan. Kekeliruan tersebut terletak pada penulisan *accent* yang diabaikan oleh mahasiswi yang menulis kalimat ini.

Pengabaian penulisan *accent* pada jejaring sosial menjadi hal yang wajar dilakukan. Sehingga hal tersebut tidak bisa dikatakan sebagai kesalahan karena hal tersebut bukan disebabkan oleh kurangnya kompetensi mahasiswa tersebut.

46. Kalimat nomor 79 berbunyi:

“Paris est une ville que j’adore où il y a beaucoup d’endroits touristiques qui sont intéressants dont je suis fier...”

Kalimat ini mengandung kesalahan salah susun dan kesalahan penghilangan. *Pronom relatif* seharusnya menggantikan atau merujuk pada *antécédent*. Namun, kalimat ini menunjukkan bahwa *pronome relatif* tidak menggantikan *antécédent*. Sehingga kalimat ini bermakna ambigu. Sebagai contoh, *pronome relatif où* seharusnya merujuk kepada keterangan tempat. Namun, pada kalimat ini, *pronome relatif où* merujuk pada kata *j’adore*. Kemudian, *pronome relatif dont* yang seharusnya merujuk pada objek bukan kata sifat seperti yang terdapat pada kalimat nomor 79. Kemudian, kesalahan lain adalah kurangnya huruf “s” pada kata sifat *intéressant*. Kata sifat tersebut merujuk pada kata benda jamak, *endroits touristiques*. Oleh sebab itu, kesalahan ini tergolong ke dalam kesalahan penghilangan. Seharusnya, kalimat yang benar adalah sebagai berikut:

“Une ville que j’adore, c’est Paris où il y a beaucoup d’endroits touristiques qui sont intéressants. Je suis fier de Paris.”

47. Kalimat nomor 81 berbunyi:

“Le couple le parfait est celui qui se parle comme des meilleurs amis, se dispute comme mari et femme, et se protège comme frère et soeur. Haha. C'est comme Alam et moi :p”

Kalimat nomor 81 dinyatakan hanya terdapat kesalahan. Dari segi siasat permukaan, kalimat ini mengandung kesalahan penghilangan, penambahan dan salah formasi. Kesalahan penghilangan terletak pada kata *plus* yang seharusnya berada diantara kata *le parfait*. Sedangkan, kesalahan penambahan terdapat pada kata *se* pada kata kerja *se parler* dan *se protéger*. Kesalahan salah formasi terdapat pada penggunaan *pronome démonstratif celui*. *Celui* merujuk pada kata benda *le couple*. Kata *le couple* merupakan kata benda tunggal namun terdiri dari dua orang. Jadi, *pronome démonstratif* yang digunakan adalah *ceux*. Selain itu, kesalahan pada kalimat ini juga dapat dilihat dari segi sintaksis. Penggunaan *pronome démonstratif ceux* pada kalimat ini harus diikuti oleh kata kerja bentuk konjugasi untuk orang ketiga jamak. Jadi, seharusnya, kalimat yang benar adalah sebagai berikut:

“Le couple le plus parfait est ceux qui parlent comme des meilleurs amis, se disputent comme mari et femme, et protègent comme frère et soeur. Haha. C'est comme Alam et moi :p”

48. Kalimat nomor 84 berbunyi:

“A tous ceux qui n'ont pas su vous apprécier , vous respecter , vous aimer à votre juste valeur , qui n'ont pas su comprendre et réaliser votre richesse intérieure , vous vivre tel que vous êtes , dites leur MERCI ! car ils ont laissé la porte ouverte à la personne qui vous mérite aujourd'hui !#04112012”

Dilihat dari tata bahasa Prancis, kalimat ini seharusnya menggunakan kata kerja *présent* bukan *passé composé*. Kemudian, kesalahan lain terdapat kata kerja *aimer*. Menurut tata bahasa Prancis, kata kerja *aimer* diikuti oleh kata

benda, bukan preposisi. Namun, pada kalimat ini, mahasiswi tersebut menulis kata *vous aimer à...* Jika dilihat dari segi siasat permukaan, kesalahan preposisi termasuk ke dalam kesalahan penambahan. Jika dilihat dari segi makna kalimat, dari awal kalimat, kalimat ini bermakna ambigu. Transisi bahasa ibu ke bahasa sasaran dapat ditemukan pada kalimat ini. Hal tersebut membuat kalimat ini menjadi kurang berterima karena maknanya yang ambigu.

49. Kalimat nomor 87 berbunyi:

“je sais pas pourquoi ce sentiment devient mal de plus en plus , ça me rend être torture”

Kalimat ini mengandung kesalahan. Dilihat dari segi siasat permukaan, kesalahan ini terdapat pada bentuk negatif *ne...pas*. Mahasiswi tersebut tidak menggunakan *ne-* sehingga kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan penghilangan. Kemudian, kalimat *ça me rend être torture* termasuk ke dalam kesalahan penambahan. Kata kerja *rendre* diikuti oleh kata sifat bukan kata kerja bentuk infinitif. Oleh karena itu, kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan penambahan. Selain itu, dari segi sintaksis, kalimat *ce sentiment devient mal* merupakan kesalahan sintaksis. Seharusnya, kalimat yang digunakan adalah *je me sens mal de plus en plus*. Jadi, kalimat nomor 87 yang benar adalah sebagai berikut:

“Je ne sais pas pourquoi je me sens mal de plus en plus , ça me rend torturée.”

50. Berikutnya, kalimat nomor 89 berbunyi:

“‘Vivre. C'est bien. Savoir vivre, c'est mieux. Survivre. C'est sans doute le problème des hommes de demain”

Kalimat nomor 89 dinyatakan hanya terdapat kekeliruan. Kekeliruan tersebut terletak pada kata *problème* yang tidak menggunakan *accent*. Dalam hal ini, mahasiswa tersebut mengabaikan kode-kode penulisan *accent*. Oleh karena itu, hal ini dikategorikan ke dalam kekeliruan.

51. Kalimat nomor 92 berbunyi:

“Bonjour à toutes et à tous, vous allez bien?

Je voudrais vous demander est-ce qu'il y a quelqu'un parmi vous qui a trouvé mon livre de la didactique du français langue étrangère et seconde (MPBP) ? Parce que je l'ai perdu. Je l'ai laissée par hazard dans la salle E.116.”

Kalimat nomor 92 dinyatakan terdapat kesalahan. Kesalahan tersebut berupa penambahan kata *à toutes* setelah kata *bonjour*. Oleh karena itu, kesalahan tersebut dikategorikan sebagai kesalahan penambahan. Kemudian, kesalahan terletak pada kata *laissée*. Objek yang digunakan adalah buku atau *le livre*. *Livre* merupakan kata benda bersifat *masculine* jadi tidak perlu menambahkan huruf “e” pda kata *laissé*. Seharusnya, kalimat nomor 92 berbunyi:

“Bonjour à tous, vous allez bien?

Je voudrais vous demander est-ce qu'il y a quelqu'un parmi vous qui a trouvé mon livre de la didactique du français langue étrangère et seconde (MPBP) ? Parce que je l'ai perdu. Je l'ai laissé par hazard dans la salle E.116.”

52. Kalimat nomor 93 berbunyi:

“ma belle peut etre tu peux demander a ms Nissan d'abord ☺ne sois pas triste :”*

Kalimat nomor 93 dinyatakan terdapat kekeliruan dan kesalahan. Kekeliruan tersebut terdapat pada penulisan *accent* dan *circonflexe* yang diabaikan oleh mahasiswi tersebut. Keterbatasan huruf pada papan tuts komputer juga menjadi sebab bahwa mahasiswi tersebut mengabaikan penulisan *accent*. Kemudian, kata *ms* yang merujuk pada penyingkatan kata *monsieur* tidak benar. Penyingkata kata *monsieur* adalah *m* bukan *ms*. Oleh karena itu, kesalahan ini termasuk ke dalam kesalahan penambahan.

Selain kesalahan diatas, penulis menemukan bahwa mahasiswa membuat kalimat dengan bermacam bentuk dan gaya. Beberapa bentuk yang tidak dimasukkan ke dalam kategori kekeliruan ataupun kesalahan. Penulisan kalimat yang melebihkan huruf vokal dan konsonan dengan tujuan untuk menimbulkan makna yang berlebihan. Sebagai contoh, kalimat nomor 74 yang berbunyi:

“*Qu'il fait froiiidddd !!! :O*”

Kalimat nomor 74 menunjukkan bahwa mahasiswa yang menulis kalimat ini ingin menunjukkan ekspresi teriak atau ekspresi berlebihan. Maka, mahasiswa tersebut menggunakan huruf vokal dan konsonan yang berlebihan.

Selain berlebihnya penulisan vokal dan konsonan, penulis juga menemukan mahasiswa yang mengulang kata yang sama sampai berkali-kali. Hal tersebut menunjukkan gaya bahasa yang berlebihan atau *exagère*. Sebagai contoh, kalimat nomor 28 yang berbunyi:

*“J'aime parler français..Le matin, l'après-midi, le soir jusqu'à minuit :))
j'aime j'aime j'aime parler français!”*

Kemudian, bentuk kalimat dengan menggunakan bahasa lisan. Sebagai contoh adalah penghilangan *ne-* pada bentuk negatif. Misalkan, kalimat nomor 52 yang berbunyi:

“J'ai PAS beaucoup DE TEMPS!”

Untuk hal ini, penulis menggolongkan ke dalam kesalahan penghilangan karena terdapat penghilangan komponen bentuk negatif. Dilihat dari segi makna kalimat, kalimat ini dapat berterima oleh lawan bicara. Namun, jika dilihat dari segi tata bahasa, penghilangan *ne-* merupakan kesalahan.

Bentuk lain yang penulis temukan adalah adanya transisi bahasa dari bahasa ibu ke bahasa sasaran. Dari data yang penulis temukan, pengaruh bahasa ibu masih terasa sangat kental. Pengaruh bahasa ibu terkada menimbulkan makna kalimat ambigu. Sebagai contoh adalah kalimat nomor 54 yang berbunyi:

“Il ne faut pas s'arrêter aux apparences !”

Selain kalimat nomor 54, kalimat nomor 65 juga mempunyai permasalahan yang sama dengan kalimat nomor 54. Kalimat nomor 65 berbunyi:

“Le beau Samedi est agréable de dormir :))))”.

Pengaruh bahasa ibu sangat terasa sekali pada kalimat mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta. Sebagai contoh adalah dua kalimat diatas. Secara gramatikal, dua kalimat tersebut tidak terdapat kesalahan. Namun jika dilihat dari segi makna kalimat, kalimat tersebut bermakna ambigu.

BAB IV

KESIMPULAN, IMPLIKASI DAN SARAN

A. KESIMPULAN

Dari penelitian yang berjudul Analisis Kesalahan Bahasa Prancis Mahasiswa Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta di Jejaring Sosial, *Facebook*, diperoleh bahwa situs jejaring sosial ini sangat dimanfaatkan oleh mahasiswa untuk mempraktekkan bahasa Prancis. Dapat dilihat dari jumlah mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta yang mempraktekkan bahasa Prancis di situs jejaring sosial, *Facebook*. Mereka menulis bahasa Prancis untuk memperbarui status mereka, berbicara dengan pengguna *Facebook* lainnya serta memberikan komentar mengenai status pengguna lain. Bahkan, mahasiswa Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta mempunyai grup perkumpulan mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta yang bertujuan untuk berbagi informasi.

Mahasiswa menggunakan bahasa Prancis dengan berbagai macam cara. Beberapa menggunakan bahasa Indonesia dicampur dengan bahasa Prancis. Namun beberapa mahasiswa juga mencampur bahasa Prancis dengan bahasa Inggris. Selain itu, tidak sedikit pula mahasiswa menggunakan bahasa Prancis ketika mereka memperbarui status atau memberikan komentar. Berbagai cara mereka lakukan di *Facebook* untuk mempraktekkan bahasa Prancis.

Ketika mempraktekkan bahasa Prancis, tidak jarang mahasiswa melakukan kesalahan, terutama dalam segi gramatikal. Berdasarkan analisis yang telah

dilakukan, dapat ditarik kesimpulan bahwa dalam penulisan di perbaruan status dan komentar jejaring sosial, *Facebook*, mahasiswa bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta terdapat kekeliruan dan kesalahan. Penulis menemukan bahwa terdapat beberapa bentuk kekeliruan dan kesalahan yang mahasiswa lakukan.

Setelah melakukan analisis, penulis menemukan bahwa bentuk kesalahan yang dilakukan mahasiswa adalah penghilangan *ne-* pada bentuk negatif *ne...pas*, kesalahan konjugasi kata kerja, kesalahan penggunaan preposisi, kesalahan pemilihan kata, kesalahan penambahan, kesalahan penghilangan dan salah susun. Kemudian, mengingat terbatasnya kapasitas menulis di *Facebook* dan tidak terdapatnya huruf dengan *accent* di atas pada papan tuts komputer membuat mahasiswa rentan melakukan kekeliruan. Kekeliruan yang paling sering dilakukan oleh mahasiswa berupa tidak adanya *accent* pada kata yang memiliki *accent*.

Selain itu, penulis juga menemukan mahasiswa yang menambahkan huruf vokal dan konsonan sehingga hal tersebut menimbulkan makna yang berlebihan. Selain menambahkan huruf vokal dan konsonan, mahasiswa menulis kata yang sama lebih dari satu kali untuk menunjukkan ekspresi yang berlebihan. Kemudian, mahasiswa menulis dengan menggunakan bahasa lisan seperti penghilangan *ne-* pada bentuk negatif, dan penghilangan vokal pada subjek *tu* ketika ingin mengatakan *tu as*. Transisi bahasa ibu ke bahasa sasaran juga merupakan bagian dari bentuk penulisan mahasiswa. Jika dilihat dari segi makna kalimat, kalimat yang terpengaruh bahasa ibu terkadang bermakna ambigu.

B. IMPLIKASI

Penelitian mengenai kesalahan bahasa Prancis ini menunjukkan bahwa kesalahan penggunaan bahasa Prancis sering dilakukan oleh siswa. Penggunaan bahasa yang baik dan benar harus menjadi perhatian bagi mahasiswa atau pembelajar bahasa asing lainnya saat berbahasa. Selain itu, penelitian ini juga menunjukkan bahwa mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta memanfaatkan sarana dan prasarana yang mereka punya seperti memanfaatkan fasilitas umum seperti *Facebook* untuk mempraktekkan bahasa asing yang mereka pelajari.

Secara nyata, jejaring sosial (*Facebook*) dapat dijadikan sarana atau cara untuk meneliti kesalahan berbahasa pada mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta. Berdasarkan hal tersebut, maka penelitian jejaring sosial (*Facebook*) dapat digunakan untuk penelitian lainnya, seperti penelitian mengenai kemampuan mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta. Dengan menggunakan jejaring sosial, penelitian lain yang dapat dilakukan adalah sebagai berikut:

1. Analisis kesalahan pragmatik. Jejaring sosial merupakan wadah mahasiswa untuk mempraktekkan bahasa Prancis. Penggunaan bahasa di jejaring sosial pun beragam. Konteks yang ditimbulkan ketika berkomunikasi di jejaring sosial berbeda-beda. Oleh karena itu, analisis pragmatik merupakan penelitian yang dapat dilakukan oleh mahasiswa jurusan Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta.

2. Penelitian mengenai interferensi bahasa ibu terhadap bahasa sasaran.

Setelah melakukan analisis, peneliti menemukan banyak sekali kalimat mahasiswa yang masih terpengaruh oleh bahasa ibu mereka. Sehingga hal tersebut dapat mempengaruhi pola kalimat atau konstruksi kalimat bahasa Prancis mahasiswa.

3. Penelitian mengenai alih kode atau campur kode yang dilakukan oleh mahasiswa ketika menulis di jejaring sosial, *Facebook*. Seperti yang sudah penulis uraikan di latar belakang, terdapat mahasiswa yang berkomunikasi atau menulis di jejaring sosial dengan menggunakan berbagai bahasa.

C. SARAN

Ketika melakukan penelitian ini, penulis menemukan banyak sekali kesulitan-kesulitan. Kemudian, peneliti menyadari bahwa penelitian ini jauh dari sempurna, maka penulis akan memberikan saran yang mungkin akan menjadi pertimbangan, yaitu:

1. Teori pada penelitian ini dirasa kurang mendalam mengenai kekeliruan dan kesalahan. Penjelasan antara kekeliruan dan kesalahan harus lebih diuraika secara rinci dan jelas.
2. Analisis yang dilakukan kurang mendalam. Penelitian ini menggunakan taksonomi siasat permukaan. Namun penulis menemukan kesalahan sintaksis dan kerancuan makna pada beberapa kalimat yang ditulis oleh

mahasiswa. Sehingga terdapat beberapa kesalahan yang digolongkan ke dalam siasat permukaan dan linguistik. Kemudian, penulis juga menemukan kesalahan yang diakibatkan oleh bahasa ibu. Hal inilah yang menjadi salah satu kesulitan penulis ketika menganalisis.

3. Pada penelitian ini, penulis menggunakan taksonomi siasat permukaan untuk menganalisis. Untuk penelitian lain, peneliti menyarankan agar menggunakan taksonomi lainnya seperti taksonomi kategori linguistik, taksonomi komparatif dan taksonomi efek komunikatif.

DAFTAR PUSTAKA

- Arrivé, Michel dan Normand, Claudine. 2001. *Linguistique et Psychanalyse*. Paris: In Press.
- Corder, S. P. 1980. *Error Analysis and Interlangue*. Britania Raya: Oxford University Press.
- G. A. R. S. 1999. *Recherches sur Le Français Parlé N°. 15*. Prancis: La Publication de l'Université Provence.
- Granger, Sylviane dan Monfort, Guy. 1994. *La Description de la Compétence Lexicale en Langue Étrangère : Perspectives Méthodologiques*. www.revues.org.
- Grevisse, Maurice dan Goosse, André. 2008. *Le Bon Usage*. Bruxelles: De Boeck.
- James, Carl. 1998. *Errors in Language Learning and Use*. Amerika Serikat: Longman.
- Laruy, Martine Marquilló. 2003. *L'interprétation de l'erreur*. Prancis: CLE International.
- Leon, Pierre dan Bhatt, Parth. 2005. *Structure Français Moderne*. Kanada: Canadian Scholars' Press Inc.

Moeschler, Jacques dan Auchlin, Austin. 2009. *Introduction à la Linguistique Contemporaine*. Paris : Armand Colin.

Perdue, Clive. 1980. *L'analyse des erreurs: Un Bilan Pratique*.

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge_0458-726X_1980_num_14_57_1840.

Tarigan, Henry Guntur dan Tarigan, Djago. 2011. Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa. Bandung: Penerbit Angkasa.

www.en.wikipedia.org/wiki/social-media

www.en.wikipedia.org/wiki/facebook

<http://www.francite.net/education/logiciel/autodidacte/page44.html>

www.fr.wikipedia.org/wiki/morphe

Lampiran

1.

Google Facebook Diany Wall Sticker Twitter / Interactions

www.facebook.com

facebook Cari orang, tempat dan hal lainnya

menyukai ini.

Azhar Hasan Zulfikar Marbun jangan buat sesat anak semakin tu ya nay :)

19 Agustus pukul 1:49 · Suka · 42

Sihum Chikhaoui Elle est chouquette !! ;

19 Agustus pukul 1:51 · Suka

Rahmad Warsono elle est parfaitemnt bronze cette petite :)

19 Agustus pukul 2:04 · Suka

Magali Thivolle Elle est trop mignonne :)

19 Agustus pukul 2:04 · Suka

Azhar Hasan Zulfikar Marbun elle est mignonne, la glace LOL

19 Agustus pukul 2:06 · Suka

Nella Ardina Oups elle est trop mignonne quand elle est gentille mdr

19 Agustus pukul 2:17 · Suka

Nella Ardina Et pour la glace, elle est super mega bonne :)

19 Agustus pukul 3:01 · Tambah diawing · Suka

Izun Hizria Ibu es krimnya ga lembut kan dr tangan do?

19 Agustus pukul 3:04 · Suka

Nella Ardina engga cuh, cuma que rampas :D

19 Agustus pukul 3:05 · Suka

Izun Hizria Tetep kan gahir lo :-. jangan buat anak semakin tu meskiin mitoh

1 Obrolan (Offline)

2:41 PM 8/25/2012

2.

Google Facebook Diany Wall Sticker Twitter / Interactions

www.facebook.com

facebook Cari orang, tempat dan hal lainnya

Sandy Lesimana

Changer ,a cause de toi,je change toute ma vie puis elle devient plus mieux qu'avant et seulement l'envie que tu me donnes,maintenant,je crois que tu es mon destin et mon coeur,, merci beaucoup ma cherie... B-)

Suka · Komentari · Bagikan · Selasa pukul 23:51 · melaka sekilas · 42

2 orang menyukai ini.

April Una san bsk msk apa.

Selasa pukul 23:54 · melaka sekilas · Suka

Sandy Lesimana Pagi mkt, jd msk apa msk?mkn2 ye,haha

Selasa pukul 23:55 · melaka sekilas · Suka

Rahmad Warsono spaan "plus mieux?"? Germ

Kemarin jam 0:13 · melaka sekilas · Suka

Ratna Hydha grace a toi lors masa a cause de toi

Kemarin jam 0:35 · Suka

Rahmad Warsono moch chen kai mese ma chere #oucs

Kemarin jam 0:52 · melaka sekilas · Suka

Ratna Hydha Berikan sandy bahagia med walaupun dia lebih puas dengan "mon cher"

Kemarin jam 0:56 · Suka

Rahmad Warsono d'accord, accs Sandy, continue ta route ...

Kemarin jam 0:59 · melaka sekilas · Suka

Jimmy Ph Pasti Teryakan gunakan bahasa Prancisnya. Yang

LanCeng Mellass

1 teman yang sama

Tambah Sebagai Teman

Nicko Mira

1 teman yang sama

Tambah Sebagai Teman

PT Wahana Karya Inovasi

1 teman yang sama

Tambah Sebagai Teman

Tas Branded Nurah Merlah

2 teman yang sama

Tambah Sebagai Teman

Yeti Muchisia

1 teman yang sama

Tambah Sebagai Teman

Muhammad Harliz

1 teman yang sama

Tambah Sebagai Teman

Facebook © 2012

Bahasa Indonesia 1 Obrolan (Offline)

2:42 PM 8/25/2012

3.

Anniya Handayani - Beranda

2 orang menyukai ini.

April Lina san brk msk apa.
Selasa pukul 23:54 melalui seluler · Suka

Sandy Lesmana Pagi mak, jd msk apa mok? mkn2 ye haha
Selasa pukul 23:55 melalui seluler · Suka

Rahmad Warsono apaan "plus mieux" ?? Germ
Kemarin jam 01:13 melalui seluler · Suka

Ratna Hydva grace a toi kai msa a cause de toi.
Kemarin jam 01:15 · Suka

Rahmad Warsono mon cher kai msa ma cheee ihoue
Kemarin jam 01:15 melalui seluler · Suka

Ratna Hydva Berkah sandy bahagia mad wakupun dia lebih puas dengan "mon cher"
Kemarin jam 01:16 · Suka

Rahmad Warsono d'accord, alors Sandy, continue ta route...
Kemarin jam 01:19 melalui seluler · Suka

Jimmy Pi Paat Teruskan gunakan bahasa Prancisnya. Yang PENTING berani dan PAU menggunakaninya. Sebagai pengajar saya sangat menghargai apa yang dikemukakan Sandy.
Kemarin jam 1:41 · Suka

Sandy Lesmana @rahmad: desole, maintenant, tu ne peux plus lire, click, Tous 'ma chere' ce n'est pas mon cher, click, @divin : non, c'est seulement rahmad qui va ecrire 'mon cher' dans son status, id @im.jimmy : merci beaucoup monsieur, :-)
Kemarin jam 6:51 melalui seluler · Suka

1 Obrolan (Offline)

4.

Angga Wira Sasmita

Les vacances de l'Aid el-fitr, les trains sont plein de familles qui appotent beaucoup d'enfants,, et ça me déprimait -_____"

Suka · Komentar · Kemarin jam 12:25 melalui TweetCaster · 8

L'ultimo Guerriero menyukai ini.

Tulis komentar...

Iman Godzali menambahkan 8 foto baru.

1 Obrolan (Offline)

5.

Azhar Hasan Zulfikar Marbun
parfois, tout n'est pas comme ce qu'on a esperé..
Suka · Komentari · Bagikan · Selasa pukul 6:29 melalui seluler ·

Lella Ouhmad dan Vajar Ita menyukai ini.

Tulis komentar...

Garbage
Our new video for "Big Bright World" is out today and we want to thank our amazing director Julie Orser and our wonderful fans for being part of the under water scenes.
Hope you love it!
Check it out here: http://www.youtube.com/watch?v=vvZIDa_pILU
Lihat Terjemahan

Garbage - Big Bright World
www.youtube.com
Official music video for "Big Bright World" by Garbage. From their new album "Not Your Kind".

Obrolan (Offline)

6.

IYOEY ENDJO KARTAMANGGALA
Bonjour! Pour ceux qui veulent prolonger l'emprunt des livres à la bibliothèque du département de français, vous devez faire un rapport pour ne pas payer l'amende. Vous pouvez me contacter (+6289637596898) / Erna Irawati (08989786413) / Mariana Marito (+6289654641575) / Vety Trisna Amelia (081311571006). Merci et bon Ramadhan!
Suka · Komentari · Ikuti Kiriman · 6 Agustus pukul 12:50 melalui seluler
Dilihat oleh 136

Tulis komentar...

Bemj Bahasa Prancis Unj
Informasi akademik: Pengisian KRS diperpanjang sampai tanggal 10 Agustus 2012.

Obrolan (Offline)

7.

www.facebook.com

Muhammad Ihsan
Un mariage emerveil, merci Romain et Diti Endelin :)
Suka · Komentari · @ihsanUNJ on Twitter · 17 jam yang lalu melalui Twitter

Nicka Puspitasari
!!!! (Y)
Katy Perry dan John Mayer Putus! | senihiburan | Tempo.co
www.tempo.co
TEMPO.CO, Jakarta - Baru juga beberapa kali terlihat jalan bersama, tapi penyanyi Katy Perry, 27 tahun, dan John

Suka · Komentari · Bagikan · 18 jam yang lalu

Obrolan (Offline)

8.

www.facebook.com

Sandy Lesmana
Aujour'hui,j'espere qu'il peut changer tous mes habitudes,,il va aussi changer toutes ma vie,comme avant.
Suka · Komentari · Bagikan · Kemarin jam 6:23 melalui seluler

Angga Wira Sasmita "...qu'il peut..." ???
Kemarin jam 6:27 melalui seluler · Suka · x3 1

Sandy Lesmana Il : aujourd'hui ou le jour!! Moi, je sais bien que tu penses toujours aux hommes,,ckck
Kemarin jam 6:50 melalui seluler · Suka

Angga Wira Sasmita oh là là.. MAL COMPRISSS!!
desolé monsieur, c'est tol (peut-être) qui pense toujours aux hommes, parce que au début, je ne pense JAMAIS le sens du mots de votre statut, mais je ne regarde que votre grammaire qui avait une erreur, voilà! la conjugaison!! c'est simple, non? merci~ hahaha :D
peace (^_ ^)
Kemarin jam 7:35 melalui seluler · Suka

Obrolan (Offline)



9.



10.

11.

Lihat semua komentar (4)

Anisa Mardiyah je voudrais savoir d'abord le prix,stp
4 jam yang lalu · Suka

Nurul Ihsiana oui peut-être.. mais desolée ce que je propose,
c'est seulement pour étudiant de l'UNJ :-(
sekitar sejam yang lalu melalui seluler · Suka

Nurul Ihsiana Mme. Geni m'a dit, s'il y a bcp d'étudiants qui s'y
interessent, elle va demander le prix.. on pense le prix à peut près
IDR 300.000
sekitar sejam yang lalu melalui seluler · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

12.

Fernando Hamonangan Sihombing.
Cari Teman · 2 September pukul 23:41

Reyra Humaera
je crois qu'il y aura de chance.
Suka · Komentari · Bagikan · 2 September pukul 22:56 melalui seluler · 1

Kiki Rizkiyah Alkatiri il y'en aura kaaa (^__^)
2 September pukul 23:02 · Suka · 1

Reyra Humaera amin... merci :)
2 September pukul 23:03 melalui seluler · Suka

Tulis komentar...

Revra Humaera

Obrolan (Mati)

Google Universitas Negeri Jakarta

www.facebook.com/rnts/29356441135019

Tanda Album Acerbilesterone In... vlog - YouTube mes culture Peng... www.delfidelf.ch/file... www.natief.ch/file...

 **Sandy Lesmana**
Je t'aime bien chef marinka,,
Suka · Komentari · Bagikan · 2 September pukul 19:21 melalui seluler · 2 orang menyukai ini.
 **Prida Dan Akha** nonton master chef jg kakak, hahaha
2 September pukul 22:50 melalui seluler · Suka
 Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

13.

Google Universitas Negeri Jakarta

www.facebook.com/rnts/29356441135019

Tanda Album Acerbilesterone In... vlog - YouTube mes culture Peng... www.delfidelf.ch/file... www.natief.ch/file...

 **Sandy Lesmana** sekarang berteman dengan Prida Dan Akha dan 46 orang lain.

Carl Teman · 2 September pukul 5:55

 **Muhammad Ihsan**
Je me suis levé très tôt, moi :(
Suka · Komentari · Bagikan · @ihsanUNJ on Twitter · 2 September pukul 4:11 melalui Twitter · 2 orang menyukai ini.

 **Reyra Humaera** sekarang berteman dengan Guru Les Privat dan 2 orang lain.

Obrolan (Mati)

14.

15.

www.facebook.com/rntz/2935644113019

Muhammad Ihsan sekarang berteman dengan Diti Nur dan 4 orang lain.

Cari Teman · 31 Agustus pukul 0:54

Muhammad Ihsan

Mes amis sont les meilleurs partout! Sans doute!! :)

Suka · Komentari · Bagikan · @ihsanUNJ on Twitter · 30 Agustus pukul 23:48 melalui Twitter

Muhammad Ihsan

Just wait for my graduate :p

Suka · Komentari · Bagikan · @ihsanUNJ on Twitter · 30 Agustus pukul 23:48 melalui Twitter

Obrolan (Mati)

16.

www.facebook.com/rntz/2935644113019

Ayu Cantika Sari sekarang berteman dengan Yunus Zhelanovic dan Inge Noviana.

Cari Teman · 27 Agustus pukul 22:45

Siti Khaerunnisa mendaftar-masuk di Ma maison pada foursquare.

Je suis seule et j'ai faim. C'est tout.

Ma maison

1 visitors have checked in at Ma maison. See photos, tips, similar places, and friends who have been there.

Suka · Komentari · Bagikan · Simpan Tempat Ini · 27 Agustus pukul 20:15

Siti Khaerunnisa memperbarui foto sampulnya.

Obrolan (Mati)

Google Facebook www.facebook.com

Kesenian Jakarta, rsv: 021-3441892

Lihat Terjemahan

Suka · Komentari · Bagikan · 2 · 2 · 18 jam yang lalu ·

 **Ria Ismayani**

Il n'y a que SEPT personnes dans la classe! C'est bien! Pas de bruits :p

Suka · Komentari · 19 jam yang lalu melalui BlackBerry ·

 **Dewi Sri Spa**

Tahukah Spa Lovers, Spa tertua yang pernah diketahui ternyata masih ada hingga sekarang lho. Spa ini berada di daerah Merano, Italia.

Suka · Komentari · Bagikan · 38 · 3 · 18 jam yang lalu melalui HootSuite ·

Obrolan (Mati)

17.

Google Facebook www.facebook.com

siulceritanya

22 jam yang lalu · Suka

 **Agustin Mutia Ruly**

Quoi qui se passe, je te crois tjrs ma petite nana, je serais là, justement pour toi, ne t'inquiète pas, Dieu va nous donner la justice ("3")

Suka · Komentari · Kemarin jam 7:54 melalui BlackBerry ·

 **Grace Situngkir**

Tidak ada yang lebih indah dari cinta dua orang di pagi hari. Dengan muka mengkilap, bau keringat, gigi bermentega, dan m masam mereka masih heran tersenyum dan saling mi

Obrolan (Mati)

18.

19.

A screenshot of a Microsoft Internet Explorer browser window showing a Facebook message. The message is from a user named 'Suci Wijayanti' (with a profile picture of two people) and is dated 'Rabu'. The message content is:

Merci mille fois de m'avez envoyé le texto, le courriel, le tweet ou bien le message à mes adresses électroniques. Que Dieu vous benise toujours :)

Below the message, there are buttons for 'Suka' (Like) and 'Komentari' (Comment). To the right, there is a link labeled 'Obrolan (Mati)' which likely links to a private messaging interface. The browser's address bar shows the URL www.facebook.com/suciwijayanti.22. The taskbar at the bottom shows various open applications including 'Mega_Mail_Story_3.apk' and 'Cafeteria_Nipponica.apk'. The system tray indicates the date as 9/21/2012 and the time as 7:41 PM.

19.

A screenshot of a Microsoft Internet Explorer browser window showing a Facebook message. The message is from a user named 'Agustina Mutia Ruly' (with a profile picture of a woman) and is dated '16 September melalui BlackBerry Smartphones App'. The message content is:

salut ma petite nana, sois patiente cherie, encore deux semaine, puis on va se voir tout de suite, jsuis extrêmement contente de t'accueillir, c'est un moment très émouvant (^.~^)

Below the message, there are buttons for 'Suka' (Like) and 'Komentari' (Comment). A like button shows 'Wiwi Jagoanku menyukai ini.' To the right, there is a link labeled 'Obrolan (Mati)' which likely links to a private messaging interface. The browser's address bar shows the URL www.facebook.com/agustinamutia.48. The taskbar at the bottom shows various open applications including 'Mega_Mail_Story_3.apk' and 'Cafeteria_Nipponica.apk'. The system tray indicates the date as 9/21/2012 and the time as 7:41 PM.

21.

Tulis komentar...

Ria Ismayani

je veux que je me repose aujourd'hui, mais... Ce n'est pas possible!
(^_~)

fashionfreak
The outfit of the day, by With Or Without Shoes.

Suka · Komentari · 4 jam yang lalu melalui BlackBerry ·

Obrolan (Mati)

22.

Ria Ismayani

J'aime parler français.. Le matin, l'après-midi, le soir jusqu'à minuit :))
j'aime j'aime j'aime parler français!

Kania Virgiani uuuuhhh makasih siarin quo mak biar lancar
Memuat...

Ria Ismayani Hahahaha ayo silahkan sini teeh
10 jam yang lalu · Suka

Kania Virgiani jauh rumah lu ma
gue aja biar sekalian main sama c

Obrolan (Mati)

Facebook Twitter www.facebook.com

Terdepan Album Advertisements YouTube msn culture Pengembangan www.delfidelfi.com/tv... www.delfidelfi.com/fc... Digital Media Devp.

OKUTANI

Drabya Takesha > Stephanie Bth

Salut Stéph ! Comment ça va ? :D Ça fait super longtemps ! *T'as deux comptes de fb ?

Suka · Komentari · 2 menit yang lalu ·

1
5

200...

Drabya Takesha > Stéphanie Bertho

Salut Stéph ! Comment ça va ? :D Ça fait super longtemps !

Suka · Komentari · 3 menit yang lalu ·

20+

1 · Obrolan (Mati)

9:21 PM 9/25/2012

23.

Facebook Twitter / Interactions www.facebook.com

Terdepan Album Advertisements YouTube msn culture Pengembangan www.delfidelfi.com/tv... www.delfidelfi.com/fc... Digital Media Devp.

Suka · Komentari · 3 · 5 · Kemarin jam 10:39 ·

Irma Latika Noviani

A quoi pensez-vous? Et que l'on repond: A rien!

Suka · Komentari · Kemarin jam 9:31 di sekitar Kelapa 2 ·

Neng Nong bisa kalee ;p
Kemarin jam 11:21 · Suka

Irma Latika Noviani Pengen tau banget??
Kemarin jam 11:41 melalui seluler · Suka

Neng Nong Mau bangeeettt
21 jam yang lalu · Suka

Tulis komentar...

1 · Obrolan (Mati)

9:20 PM 9/25/2012

24.

25.

Shelotha Wina Dinar

Le monde actuel est un universel qui influence toutes les activités de l'homme

Suka · Komentari · Bagikan · 2 menit yang lalu ·

Ade Zuniarsa Putra artinya : selamat berbuka puasa untuk wilayah DKI dan sekitarnya :D
sekitar satu menit yang lalu · Telah disunting · Suka

Naim 'Malindrang ha ha ha
beberapa detik yang lalu · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

26.

Noverica Fanny

j'essaie une fois, deux fois, plusieurs fois mais ca marche pas >:(

Suka · Komentari · Jumat pukul 23:44 ·

Veronica Lestari menyukai ini.

Tulis komentar...

Tia Kiswanto

Obrolan (Mati)

Twitter / Interactions Facebook 2012

www.facebook.com

Terbaik Album Aderellastoreone.in YouTube eis culture Peng... www.defield.ch/file... www.defield.ch/file... Digital Media Corp Google Maps

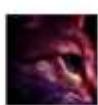
 ngantuk sekali saya.. :(

Suka · Komentari · Jumat pukul 12:37 di sekitar Daerah Khusus Ibukota Jakarta ·

 **Nadia Karima**
j'adore quand des mots se reunissent. la phrase! :D

Suka · Komentari · Jumat pukul 10:06 ·

 Olita Elea, Reyra Humaera dan 3 orang lainnya menyukai ini.

 **Anisa Mardiyah**
mein yahaan hoon tere liye :D

Suka · Komentari · 26 September pukul 20:19 ·

 **Ima Arinda**
Ne t'inquiète plus des gens qui ont fait partie de ton passé ,Il y a une raison pour laquelle ils ne feront pas partie de ton avenir#27092012

Suka · Komentari · Kamis pukul 21:43 ·

 Anisa Mardiyah dan Sinta Anggoro menyukai ini.

 **Fandi Achmad S** kata-kata yg cantik.
Kamis pukul 21:52 melalui seluler · Suka

 **Ima Arinda** Fandi Achmad S : merci
Kamis pukul 21:55 · Suka

 Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

9:36 PM 9/26/2012

27.

Twitter / Interactions Facebook 2012

www.facebook.com

Terbaik Album Aderellastoreone.in YouTube eis culture Peng... www.defield.ch/file... www.defield.ch/file... Digital Media Corp Google Maps

 Ima Arinda

Ne t'inquiète plus des gens qui ont fait partie de ton passé ,Il y a une raison pour laquelle ils ne feront pas partie de ton avenir#27092012

Suka · Komentari · Kamis pukul 21:43 ·

 Anisa Mardiyah dan Sinta Anggoro menyukai ini.

 **Fandi Achmad S** kata-kata yg cantik.
Kamis pukul 21:52 melalui seluler · Suka

 **Ima Arinda** Fandi Achmad S : merci
Kamis pukul 21:55 · Suka

 Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

9:37 PM 9/26/2012

28.



29.



30.

31.

Reyra Humaera
ça me rappelle bien de rentrer chez moi, la campagne.
Suka · Komentari · Bagikan · 8 jam yang lalu melalui seluler ·

Dzka Foraine Tama t'es ou mille?
8 jam yang lalu · Suka

Reyra Humaera je suis près de la campus, maintenant. toi cava? tu me manques bcp
7 jam yang lalu melalui seluler · Suka

Dzka Foraine Tama hahha.. moi aussi mille.. on va rencontrer mille... ^.^
6 jam yang lalu · Suka

Reyra Humaera d'accord :)
haha... appelle-moi si t'as de temps.
6 jam yang lalu melalui seluler · Suka

Obrolan (Mati)

31.

Tulis Komentar...

Ria Ismayani
le mercredi: je vais au lycée avant l'aube, c'est la vie de professeur (^0^)9
BlackBerry · Suka · Komentari · 32 menit yang lalu melalui BlackBerry ·

Willy Wijaya
Anakku hari ini 3 Oktober mai
Obrolan (Mati)

32.



33.

A screenshot of a Facebook post from user Grace Situngkir. The post contains the message: "Mais oui, je t'aime". Below the message is a black rectangular graphic with white, hand-drawn-style text that reads:
Grace Situngkir huaahhahahahhhha...
Grace Situngkir butet,kapan kita main?
Lintong Simbolon ceeeeeeeeeeeeeee
Grace Situngkir knp kau,lint?

34.

Facebook Twitter Interactions www.facebook.com

 **Kiki Rizkiyah Alkatiri** > **Anisa Mardiyah**
Tu me manques :') pourquoi je te vois jamais depuis ce semestre?
Hahaha

Suka · Komentari · Jumat pukul 8:28 melalui BlackBerry

 **Anisa Mardiyah** huyyy,,,hahah peut-etre car on est dans
différente lune :P,,tu me manques bcp ma belle
amie,,surtout,quand je passe la route de rentrer (apres kui estetika)
chaque vendredi soir, seul :(il me vient toujours les souvenirs du
temps passé X((((((
Sabtu pukul 20:15 · Suka

 **Tia Rachmawati** Co cwit ;)
Kemarin jam 8:53 melalui seluler · Suka

 **Kiki Rizkiyah Alkatiri** Je vais te telephoner tout de suite nisa :').
Tia, tu nous manques aussi :))
15 jam yang lalu · Suka · 0 1

 Obrolan (Mati)

35.

Facebook Twitter Interactions www.facebook.com

 **Anisa Mardiyah** huyyy,,,hahah peut-etre car on est dans
différente lune :P,,tu me manques bcp ma belle
amie,,surtout,quand je passe la route de rentrer (apres kui estetika)
chaque vendredi soir, seul :(il me vient toujours les souvenirs du
temps passé X((((((
Sabtu pukul 20:15 · Suka

 **Tia Rachmawati** Co cwit ;)
Kemarin jam 8:53 melalui seluler · Suka

 **Kiki Rizkiyah Alkatiri** Je vais te telephoner tout de suite nisa :').
Tia, tu nous manques aussi :))
15 jam yang lalu · Suka · 0 1

 **Anisa Mardiyah** tiaaaa ca va?comment est la vie?tu me manques
.....
9 jam yang lalu · Suka

 Tulis komentar...

 Obrolan (Mati)

36.

Facebook Twitter Interactions www.facebook.com

Perbarui Status Tambahkan Foto / Video Ajukan Pertanyaan

Apa yang Anda pikirkan?

URUTKAN

 **Acil Nuranisyah**
je n'ai que 45 minutes
ca me fait fatiguer
donc le resultat ckckckck
Suka · Komentari · 7 menit yang lalu ·

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

37.

Facebook Twitter www.facebook.com/reyra.humaera/timeline

 **Reyra Humaera**
4 Oktober melalui seluler

elle fait souvent du murmure, en fait ça me degout!

Suka · Komentari · Bagikan

2 orang menyukai ini.

 **Novita Uki Hutami** en plus elles font des potins sur qq'un....
4 Oktober pukul 10:11 · Telah disunting · Suka

Tulis komentar... Obrolan (Mati)

38.

Facebook | Padfone 2 | Twitter / Interactions | www.facebook.com

Ria Ismayani
c'est le facteur extérieur qui me rend souvent en retard! Zhut! >:/
BlackBerry · Komentari · 9 jam yang lalu melalui BlackBerry ·
3 orang menyukai ini.
Tulis komentar...

Panji Purnama Putra Jin
hellomorning
 Obrolan (Mati)

39.

Facebook | Padfone 2 | Twitter / Interactions | www.facebook.com

happy 1st year anniversary sayang..always love you..
BlackBerry · Komentari · 20 jam yang lalu melalui BlackBerry ·

Nicka Puspitasari
Je l'aime. Mais je t'aime un peu plus fort. Nanana.
Suka · Komentari · 19 jam yang lalu melalui seluler ·
2 orang menyukai ini.
Tulis komentar...

Rarha Arihfas
 Obrolan (Mati)

40.

41.

Facebook | Twitter / Interactions | www.facebook.com

Reyra Humaera
j'ai PAS beaucoup DE TEMPS!

Suka · Komentari · Bagikan · Kemarin jam 11:19 melalui seluler ·

Agus Goez menyukai ini.

Tulis komentar...

Irma Maisita

Obrolan (Mati)

242 PM
30/10/2012

42.

Google | Facebook | ENAYA GROUP | Twitter | www.facebook.com

Ria Ismayani
maintenant, j'ai deux lièvres qui s'appellent Farelle et Loopie! \(^o^)/

Suka · Komentari · 10 jam yang lalu melalui BlackBerry ·

Yusnia Yeusung menyukai ini.

Yusnia Yeusung HOREEEEEE \(^o^)/
10 jam yang lalu melalui seluler · Suka

Noviani Amalia ka boc bsk bw le mag yak, buat rpp gw
8 jam yang lalu melalui seluler · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

546 AM
30/10/2012

Google Facebook BAHAYA GROUP Twitter

Suka Komentari Bagikan 12 jam yang lalu

 **Gina Savitri**

Il ne faut pas s'arrêter aux apparences !!!

 Suka · Komentari · 6 jam yang lalu melalui BlackBerry · 

 Coupoé Ipoel menyukai ini.

 Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

549 AM 30/11/2012

43.

Google Facebook Twitter

Suka Komentari Bagikan 5 jam yang lalu melalui seluler

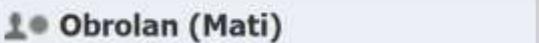
 **Dwi Tita Utami**

Il a déjà au 2h du matin.. Mais je ne dors pas encore - ____ -

Suka · Komentari · Bagikan · 5 jam yang lalu melalui seluler · 

 **Mahfujah Yusna**

perempuan setelah menikah dengan jarum suntik itu kaya sahabat ya.

1. habis nikah kalau mau me 

2. 

7:51 AM 30/11/2012

44.



45.



46.

47.

Nicka Puspitasari c'est quoi alors ? oui ca va :D
9 jam yang lalu · Suka

Novita Uki Hutami c'est comme un téléchargement, la visualisation est si clair...Mais le problème je vais rarement à la fac...:(, comment ça?
9 jam yang lalu · Suka

Novita Uki Hutami Ah je me rappelle que Rahmad, il en a un..
demande- t- il si tu veux :)
9 jam yang lalu · Suka

Nicka Puspitasari ah, c'est mieux pour moi, parce que mon dvd,
ca ne marche pas. si tu y allais, tu pourrais me le dire ? hehe
9 jam yang lalu · Suka

Nicka Puspitasari d'abord je veux te demander est-ce que c'est
"les miserables" dans lequel Anne Hathaway joue Far
9 jam yang lalu · Suka

Obrolan (Mati)

48.

Nicka Puspitasari ah, c'est mieux pour moi, parce que mon dvd,
ca ne marche pas. si tu y allais, tu pourrais me le dire ? hehe
9 jam yang lalu · Suka

Nicka Puspitasari d'abord je veux te demander est-ce que c'est
"les miserables" dans lequel Anne Hathaway joue Fantine ?
9 jam yang lalu · Suka

Novita Uki Hutami Non,, c'est la version française...
9 jam yang lalu · Suka

Nicka Puspitasari haha j'ai été surprise quand tu m'as dit "j'en
ai" je pense que cela se réfère à la nouvelle version. elle va sortir
ce décembre, alors, merci beaucoup kakak :D
9 jam yang lalu · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

Google Facebook Twitter

www.facebook.com



Ruddi Andika Pratama

Fais-moi d'etre fier.

Suka · Komentari · Bagikan · 10 jam yang lalu melalui seluler ·

Lihat semua komentar (8)



Rumenta Devany hah gitu apanya ka? aku ga tau, jangan pada ngomong pake b.perancis napa kan ga ngerti 😕

10 jam yang lalu melalui seluler · Suka



Maria Irene Atmadja Obrolan (Mati)

7:06 AM 30/1/2012

49.

Google Facebook Twitter / Interactions

www.facebook.com



Ima Arinda

Je suis comme je suis. Ni toi, ni lui...

Suka · Komentari · 20 jam yang lalu ·



Reyra Humaera

Quand tu as dit 'oishii' c'était vraiment èmu :(, merci à toute celles qui aiment ma cuisine :')

Qu'ALLAH nous benise, amin...

Suka · Komentari · Bagikan · 19 jam yang lalu melalui seluler ·

Oshin Ucul menyukai ini.



Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

7:09 AM 30/1/2012

50.

Suka · Komentari · 4 jam yang lalu ·

 **Ria Ismayani**
le beau Samedi est agréable de dormir :))))
 Suka · Komentari · 8 jam yang lalu melalui BlackBerry ·
 Noviani Amalia dan 2 orang lainnya menyukai ini.
 Tulis komentar...

51.

Obrolan (Mati)

 **Mira Tania**
Mes chers amis, @mirabdilla n'existe plus, maintenant il n'y a que
@cheriemira
Suka · Komentari · 3 jam yang lalu ·

 **Ramadhini Achmad Yani**
Bosan bekerja, brkt matahari blm terbit, pulang matahari sdh
terbenam. yg d liat gelap muluu yaa, hahaha ada :))

Obrolan (Mati)

52.

53.

Ria Ismayani

Aaaaargh Dieu, je n'aime pas du tout du tout du tout cette fille coquette!!! :(

Suka · Komentari · Sabtu pukul 22:45 melalui BlackBerry ·

Refol Malimpu Lidaya

Goreng pisang dgn Wati, Jefry n Zet... ;) — di Perum Unima Blok D.

Obrolan (Mati)

54.

Novita Uki Hutami

allez préparez- vous pour l'année prochaine !:)

Eiffel Scholarships for Master & PhD, France
www.scholarshipsgrantsloan.com
The French Ministry of Foreign and European Affairs launched the Eiffel excellence scholarship programme in January 1999 to support French centres of higher

Suka · Komentari · Bagikan · 17 jam yang lalu ·

Reyra Humaera menyukai ini.

Tulis komentar...

Dwipa Riandi Kumeang menyukai sebuah foto.

Obrolan (Mati)



55.



56.

56.

DWI Rita Utami **sejuta "pukpuk"** duat ameliyati.. sadar ya 😊
6 jam yang lalu melalui seluler · Suka · 1

Amelia Mardhini **huhuhuhuhuhuhu *makinsedih***
6 jam yang lalu · Suka

Aime Ulina Asak **mercredi : mercredi est le jour le plus dur , plus dur que d'etre bebe 😞**
4 jam yang lalu · Suka · 1

Nurul Ihsiana **@melce haha tenang om AC jg ngalamin kok.. kita hr rabu yg padet.. kayak kata aime merdecredi est très dur**
26 menit yang lalu melalui seluler · Suka

Tulis komentar... **Obrolan (Mati)**

57.

57.

Aime Ulina Asak
vous compliquez la vie :"
Suka · Komentari · 5 jam yang lalu ·
2 orang menyukai ini.

Romain Funaro qui complique la vie ? ^^
4 jam yang lalu · Suka

Tulis komentar... **Obrolan (Mati)**

58.

59.

Mela Nur Permatasari

Tu me manques beaucoup :(

Suka · Komentari · 7 jam yang lalu melalui seluler · 2

Like Mela Nur Permatasari, Noverica Fanny dan 4 orang lainnya menyukai ini.

Irwansyah Cikalan J'ai aussi...
°°=Dhähä=))hähähähä.. Нанананона
4 jam yang lalu melalui seluler · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

59.

60.

Naila Ardina

Qu'il fait froliiddddd !!! :O

Suka · Komentari · Jumat pukul 23:39 · 3

3 orang menyukai ini.

Inta Putrinta Sedigini 108 kah?
Kemarin jam 0:00 · Suka

Naila Ardina AC nya udah nyalah ? lol
Kemarin jam 0:32 · Suka

Nicka Puspitasari udah nay, sekarang dingin 108 kayaknya drpd 109
Kemarin jam 5:28 melalui seluler · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

60.

61.

Ria Ismayani

vendredi est plus paresseux que lundi \((^O^)

Suka · Komentari · Jumat pukul 12:06 melalui BlackBerry

Dwi Tita Utami dan 4 orang lainnya menyukai ini.

Tulis komentar...

BeRy Herrlambang

#benciweekendkerja

Suka · Komentari · Kemarin jam 8:52, melalui BlackBerry

2 orang menyukai ini.

Obrolan (Mati)

62.

Nadia Karima

je voudrais bien ecrire, il faut que je lise..

Suka · Komentari · 3 jam yang lalu

2 orang menyukai ini.

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

63.

Anne Arieaneu Ishak saya disini CINTAAAAAA....
13 jam yang lalu · Suka

Ria Ismayani
je suis toute seule chez moi, mes parents vont à la campagne.....
(:_-:)
Suka · Komentari · Senin pukul 11:30 melalui BlackBerry · 2 orang menyukai ini.

Merlina Koem
BELAJAR dan BERINTROSPEKSI
Dari ALLAH kita belajar tentang arti KASIH SAYANG,...
Dari AIR kita belajar KETENANGAN

64.

Pagi, BroSis! :)
Suka · Komentari · Bagikan · 5 1 · Kemarin jam 5:00

Naila Ardina > Stéphanie Bertho
Bonjour mademoiselle Bertho. Comment allez-vous ? ;D
Suka · Komentari · Senin pukul 13:53 melalui seluler

Stéphanie Bertho Je vais très bien et vous, Mlle Naila ? Comment se passe votre séjour dans le sud de la France ?
17 jam yang lalu · Suka

7-Eleven ID
Pernah ngga sih kamu ngerasa bingung, mau pilih pasangan yang sesuai sama kriteria kamu tapi cuma PHP atau yang bukan kriteria kamu tapi perlakunya the best? #PojokGalau

65.

Nessya Afryna Juwita Sirait

Paris est une ville que j'adore où il y a beaucoup d'endroits touristiques qui sont intéressants dont je suis fier...

Suka · Komentari · Bagikan · 5 menit yang lalu melalui seluler ·

Annisya Handayani mais pourquoi Paris? tu ne trouves pas les endroits touristiques à Jakarta?
sekitar satu menit yang lalu · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

66.

Siaaaaang Pemuda pemudi Endonesiaaa !

Suka · Komentari · Bagikan · 9 jam yang lalu melalui seluler ·

Ria Ismayani

je mange toujours depuis ce matin, mais je n'arrive pas à être grosse ;O *ups*

BlackBerry · Suka · Komentari · 3 jam yang lalu melalui BlackBerry ·
Lusy Vinola menyukai ini.

Feri Andika hahaha mince est jolie
sekitar sejam yang lalu · Suka

Tulis komentar...

Irna Komala

Obrolan (Mati)

67.

Ria Ismayani

Le couple le parfait est celui qui se parle comme des meilleurs amis, se dispute comme mari et femme, et se protège comme frère et soeur. Haha. C'est comme Alam et moi :p

Suka · Komentari · Jumat pukul 20:08 melalui BlackBerry ·

Mohammad Mahardika Putra dan Lusy Vinola menyukai ini.

Mahfuz Imam ceeeeeeeeeee
Jumat pukul 20:14 · Suka

Ria Ismayani Emeng ngerti mam? Hahahaha
Jumat pukul 20:21 · Suka

Mahfuz Imam nggak sih.. hehe
Jumat pukul 20:22 · Suka

Ria Ismayani Google translit dooong wkwkw
Jumat pukul 20:26 · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (Mati)

68.

Fitria Rahmi

il fait trop trop trop trop chaud....

Suka · Komentari · 3 jam yang lalu ·

Adryan Amimanda menyukai ini.

Tulis komentar...

Java Update Available
A new version of Java is ready to be installed.
Click here to continue.

Facebook Twitter Interactions Umum/Pengguna Tagged Buku Pengguna Analisis

Tulis komentar...

Adhie Mamed
Alhamdulillah selesai juga 2 acara penting yang cukup menguras tenaga n pikiran...
Suka · Komentari · 2 menit yang lalu

Ria Noy Anggraeni
l'amour est aveugle
Suka · Komentari · 8 menit yang lalu melalui BlackBerry

Alin Olifitria Ningrum menambahkan 2 foto baru.

69.

Google Facebook Twitter

bkg kk

Suka · Komentari · Bagikan · 9 jam yang lalu melalui seluler

Ima Arinda
A tous ceux qui n'ont pas su vous apprécier , vous respecter , vous aimer à votre juste valeur , qui n'ont pas su vous comprendre et réaliser votre richesse intérieure , vous vivre tel que vous êtes , dites leur MERCI ! car ils ont laissé la porte ouverte à la personne qui vous mérite aujourd'hui !#04112012
Suka · Komentari · 9 jam yang lalu

Erna Kanayah Salina menyukai ini.

Nurtisy Barlin

Obrolan (6)

70.

71.

A screenshot of a Facebook post. The post is from user **Viesztra Novierra**, featuring a profile picture of a woman wearing a hijab. The status message reads: "Enfin, j'ai le temps pour me reposer.. :D". Below the status, there is a comment from **Bian F Haris** with the message "siiii..". A link to "Obrolan (12)" is visible on the right side of the post.

72.

A screenshot of a Facebook post. The post is from user **Triana Wahyuni II**, featuring a profile picture of a person in a field. The status message reads: "Tu peux le faire. J'ai confiance en toi ;) | Merci ♥". Below the status, there is a comment from **Shafwa Ituu Nada** with the message "Au soleil, sous la pluie... À midi ou à minuit.....". A link to "Obrolan (5)" is visible on the right side of the post.

73.

Rendy Renosya Cazzally Nidiru

ini belom itu belom..skarang jam 2,,mata sepet kaya salak muda..wkwk oph m2i gg

Suka · Komentari · 3 jam yang lalu melalui seluler ·

Noviani Amalia

je sais pas pourquoi ce sentiment devient mal de plus en plus , ça me rend être torturée

Suka · Komentari · 7 jam yang lalu melalui seluler ·

Nancy Margaretha

missing my "B" already :(

Obrolan (5)

5:06 AM 31/07/2012

74.

17 jam yang lalu · Suka

Tulis komentar...

Novita Uki Hutami

J'aime la publicité !!! "O"

Suka · Komentari · Bagikan · 2 jam yang lalu ·

Reyra Humaera menyukai ini.

Tulis komentar...

Obrolan (9)

2:44 PM 31/07/2012

Facebook Twitter Google

www.facebook.com

 **Sandy Lesmana**

'Vivre. C'est bien. Savoir vivre, c'est mieux. Survivre. C'est sans doute le probleme des hommes de demain'

Suka · Komentari · Bagikan · sekitar sejam yang lalu melalui seluler ·

 **Jimmy Ph Paat** Mengapa hanya untuk laki-laki. Ini pernyataan sangat terasa maskulin (laki banget). Seolah-olah dunia ini hanya berisi pria.
56 menit yang lalu melalui seluler · Suka

 **Jimmy Ph Paat** Kok "terutama laki-laki" siiiihhhh
53 menit yang lalu melalui seluler · Suka

 **Sandy Lesmana** Karena sampel yg

 **Obrolan (11)**

13:47 PM 11/14/2012

75.

W Linguistique - Wikipedia > W Phonétique - Wikipedia > W Phonèmes - Wikipedia > W Syntaxe - Wikipedia > W Sémantique - Wikipedia > Facebook Tab Baru

www.facebook.com

 **amin**
Minggu pukul 19:58 · Suka

 **Rentie Yulianizar**
Demain est un nouveau jour
Suka · Komentari · Bagikan · Minggu pukul 23:47 melalui seluler ·

 **Muhammad Dzul Fajri At-Hijani** menyukai ini.
Tulis komentar...

 **Nandy Jintire**
Sang Khalik..
berilah ketenangan untuk mereka yg tlh mendahului..
amiin
Suka · Komentari · Bagikan · Minggu pukul 23:38 melalui seluler ·

 **Obrolan (21)**

9:00 PM 11/17/2012

76.

77.

Ria Ismayani

Minggu melalui BlackBerry Smartphones App

Bonjour ~
Les vieux couples font nous prendre conscience que l'on peut aimer pour toujours ♥ ads:*

Suka · Komentari

2 orang menyukai ini.

Tulis komentar...

Obrolan (24)

78.

Tuliskan sesuatu...

Mercy Arifa

Bonjour à toutes et à tous, vous allez bien?
Je voudrais vous demander est-ce qu'il y a quelqu'un parmi vous qui a trouvé mon livre de la didactique du français langue étrangère et seconde (MPBP) ? Parce que je l'ai perdu. Je l'ai laissée par hasard dans la salle E.116.

Suka · Komentari · Ikuti Kiriman · 11 jam yang lalu

Shelotha Wina Dinar ma belle peut etre tu peux contacter a ms Nissan d'abord 😊 ne sois pas triste 😊
7 jam yang lalu · Suka

Tulis komentar...

Obrolan (19)